

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 25, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 25 MAI 2002

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 21 — May 25, 2002

<b>Government Notices*</b> .....	1544
<b>Appointments</b> .....	1584
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1588
Commissioner of Canada Elections.....	1588
<b>Commissions*</b> .....	1592
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1597
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1605
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1621

## TABLE DES MATIÈRES

N° 21 — Le 25 mai 2002

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	1544
<b>Nominations</b> .....	1584
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1588
Commissaire aux élections fédérales .....	1588
<b>Commissions*</b> .....	1592
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1597
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1605
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1622

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03280 are amended as follows:

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;
- (d) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;
- (f) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 230 m;
- (g) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (h) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m; and
- (i) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m<sup>3</sup>.

A. MENTZELOPOULOS  
Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03301 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Port Authority, New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 12, 2002, to July 11, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the Fraser River Estuary, British Columbia, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no woodwaste allowed);

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03280 sont modifiées comme suit :

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- b) Lieu d'immersion de Sand Heads: 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- d) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion de Comox : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
- f) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 230 m;
- g) Lieu d'immersion du détroit d'Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- h) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- i) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m<sup>3</sup>.

Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon  
A. MENTZELOPOULOS

[21-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03301 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Autorité portuaire du fleuve Fraser, New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 juillet 2002 au 11 juillet 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser (Colombie-Britannique), à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois);

- (c) PWC Spoil Area 2: 49°07.80' N, 123°14.60' W, at a depth of not less than 18 m;
- (d) PWC Spoil Area 3: 49°06.40' N, 123°07.90' W, at a depth of not less than 13 m;
- (e) PWC Spoil Area 4: 49°07.80' N, 123°04.00' W, at a depth of not less than 14 m; and
- (f) PWC Spoil Area 5: 49°09.40' N; 122°59.70' W, at a depth of not less than 10 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping". The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), or RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized

c) Lieu d'immersion 2 de TPC : 49°07,80' N., 123°14,60' O., à une profondeur minimale de 18 m;

d) Lieu d'immersion 3 de TPC : 49°06,40' N., 123°07,90' O., à une profondeur minimale de 13 m;

e) Lieu d'immersion 4 de TPC : 49°07,80' N., 123°04,00' O., à une profondeur minimale de 14 m;

f) Lieu d'immersion 5 de TPC : 49°09,40' N., 122°59,70' O., à une profondeur minimale de 10 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le commencement du projet, le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), ou RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de

by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[21-1-0]

chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
A. MENTZELOPOULOS

[21-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06188 is approved.

1. *Permittee*: Furlong Brothers Ltd., Plate Cove West, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 1, 2002, to June 30, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 48°29.87' N, 53°30.40' W, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°30.95' N, 53°31.00' W, at an approximate depth of 110 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner that will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 600 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl,

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avant par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06188 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Furlong Brothers Ltd., Plate Cove West (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 30 juin 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°29,87' N., 53°30,40' O., (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°30,95' N., 53°31,00' O., à une profondeur approximative de 110 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 600 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl

Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[21-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Proposed Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans for Acrylonitrile*

#### PROPOSED NOTICE

The Minister of the Environment proposes to publish, pursuant to the provisions of Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the following notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans in respect of acrylonitrile, a substance specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. This notice will target

(Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON*

[21-1-0]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis proposé exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard de l'acrylonitrile*

#### AVIS PROPOSÉ

En vertu de la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement propose publier un avis obligeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de pollution à l'égard de l'acrylonitrile, une substance inscrite sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999). Cet avis visera les installations où l'on

facilities involved in the manufacture of synthetic rubber using acrylonitrile that results in releases of acrylonitrile to the environment.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file to the Minister of the Environment comments with respect to the proposed notice. All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice, and be addressed to the Executive Director, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, Place Vincent Massey, 13th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3. After receiving and considering comments on this proposed notice, the Minister of the Environment proposes to publish the final notice in the *Canada Gazette*, Part I.

JOHN ARSENEAU  
*Director General*  
*Toxics Pollution Prevention Directorate*  
 On behalf of the Minister of the Environment

#### NOTICE REQUIRING THE PREPARATION AND IMPLEMENTATION OF POLLUTION PREVENTION PLANS IN RESPECT OF ACRYLONITRILE

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment requires the persons or class of persons described in paragraph 1 of this notice to prepare and implement a pollution prevention plan in respect of acrylonitrile (CAS Registry Number 107-13-1) which is specified on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

1. Person or class of persons required to prepare and implement a pollution prevention plan

This notice applies to any person or class of persons who, on the date of publication of the final notice, owns or operates a facility involving the manufacture of synthetic rubber, where such manufacture uses acrylonitrile and results in releases of acrylonitrile to the environment.

2. Activities in relation to which the plan is to be prepared

The Minister requires all persons identified in paragraph 1 to prepare and implement a pollution prevention plan in relation to their manufacturing, storage, handling and wastewater treatment activities involving acrylonitrile.

3. Factors to be considered in preparing the plan

The Minister requires all persons identified in paragraph 1 to consider the following factors when preparing their pollution prevention plan:

- (1) The Minister of the Environment's risk management objective is to reduce the releases of acrylonitrile from synthetic rubber manufacturing sources to the lowest achievable levels by the application of best available techniques economically achievable by *December 31, 2005*.
- (2) Acrylonitrile was declared toxic under section 64(c) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) and added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Act. It is considered that acrylonitrile is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to

fabrique du caoutchouc synthétique à l'aide de l'acrylonitrile et qui entraîne des rejets de la substance dans l'environnement.

Toute personne peut, dans les 60 jours suivant la publication de cet avis, déposer des commentaires auprès du ministre de l'Environnement. Tout commentaire doit faire référence à la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication de l'avis, et doit être adressé au Directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 13<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3. Après étude des commentaires, le ministre de l'Environnement propose de publier l'avis définitif dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

*Le directeur général*  
*Direction générale de la prévention de*  
*la pollution par des toxiques*  
 JOHN ARSENEAU  
 Au nom du ministre de l'Environnement

#### AVIS EXIGEANT L'ÉLABORATION ET L'EXÉCUTION D'UN PLAN DE PRÉVENTION DE LA POLLUTION À L'ÉGARD DE L'ACRYLONITRILE

Avis est par les présentes donné, conformément à la partie 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* que le ministre de l'Environnement oblige les personnes ou catégorie de personnes identifiées au paragraphe 1 de cet avis, à élaborer et mettre en exécution un plan de prévention de pollution à l'égard de l'acrylonitrile (numéro de registre CAS 107-13-1) substance inscrite sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. Personnes ou catégories de personnes qui sont tenues d'élaborer et d'exécuter un plan de prévention de la pollution

En date de publication de l'avis définitif, cet avis s'applique à toute personne ou catégorie de personnes possédant ou exploitant une installation qui fabrique du caoutchouc synthétique, utilise à cette fin de l'acrylonitrile et rejette de l'acrylonitrile dans l'environnement.

2. Activités visées par le plan à élaborer

Le ministre oblige les personnes désignées au paragraphe 1 à élaborer et exécuter un plan de prévention de la pollution visant les activités de fabrication, de stockage, de manutention et de traitement des eaux usées impliquant de l'acrylonitrile.

3. Facteurs à prendre en considération pour l'élaboration du plan

Le ministre exige qu'au moment d'élaborer leur plan de prévention de la pollution, les personnes désignées au paragraphe 1 doivent tenir compte des facteurs suivants :

- (1) Le ministre de l'Environnement a pour objectif de gestion des risques d'abaisser d'ici le *31 décembre 2005* les rejets d'acrylonitrile provenant de la fabrication de caoutchouc synthétique à des concentrations les plus faibles possibles en recourant aux meilleures techniques existantes économiquement applicables.
- (2) L'acrylonitrile a été déclaré toxique en vertu de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999) et ajouté à l'annexe 1 (liste des substances toxiques) de la LCPE (1999). On considère que l'acrylonitrile entre ou peut entrer dans l'environnement en quantité, en concentration ou dans des conditions constituant



human life or health. Acrylonitrile is considered toxic to human health because of its carcinogenic potential. Acrylonitrile is categorized as a Track 2 substance under Environment Canada's Toxic Substances Management Policy and thus requires management throughout its life cycle to prevent or minimize its release into the environment.

(3) In preparing a pollution prevention plan, priority is to be given to pollution prevention activities, that is, the use of processes, practices, materials, products, substances or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste and reduce the overall risk to the environment or human health.

(4) In order to achieve the risk management objective described in paragraph 3(1), best available techniques and technologies to prevent and/or control releases of acrylonitrile to the air from point/stack, fugitive, storage and wastewater sources shall be considered. Such consideration shall include, but is not limited to:

(a) adopting standards and operating practices as outlined in the United States Environmental Protection Agency (US EPA) *National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP)*, specifically standards 40 CFR Part 63 Subparts F, G, H and U.

(b) adopting standards and operating practices for control of air emissions from wastewater collection and treatment systems, as appear in the US EPA *Standards of Performance for New Stationary Sources: Volatile Organic Compound Emissions from the Synthetic Organic Chemical Manufacturing Industry Wastewater (40 CFR Part 60)*.

(c) adopting standards and operating practices as outlined in the Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) *Environmental Code of Practice for the Measurement and Control of Fugitive Volatile Organic Compounds (VOC) Emissions from Equipment Leaks (CCME-EPC-73E)* and as outlined in section 4 of the CCME *Environmental Guideline for the Control of Volatile Organic Compounds Process Emissions from New Organic Chemical Operations (CCME-EPC-72E)*.

(d) establishing and implementing a leak detection and repair (LDAR) program which includes use of US EPA *Method 21* for field measurement of component emissions, current industry-specific emission factors, a leak definition of 500 p.p.m., and component testing frequency equivalent to the CCME *Environmental Code of Practice for the Measurement and Control of Fugitive VOC Emissions from Equipment Leaks (CCME-EPC-73E)* or the NESHAP LDAR programs.

(e) meeting the Ontario Ministry of the Environment and Energy (MOEE) interim and proposed point of impingement (½ hour) air standards for acrylonitrile as presented in *Ontario Air Quality Standards for Acrylonitrile* (EBR Registry Number: PA00E0004, Date Proposal Loaded: 2000/02/21) and the MOEE *Summary of Point of Impingement Standards, Point of Impingement Guidelines and Ambient Air Quality Criteria (AAQC's)* dated September 2001.

(f) using air dispersion models as proposed in the MOEE Discussion Paper *Updating Ontario's Air Dispersion Models*, March 2001 (EBR Registry Number: PA01E0003; Date Proposal Loaded: 2001/03/20) and developing an air emission summary as outlined in the MOEE *Procedure for Preparing an Emission Summary and Dispersion Modeling Report*, guidance document for demonstrating compliance with section 5 of Ontario MOEE Reg. 346, dated June 1998.

(g) using the risk management framework as presented in MOEE Discussion Paper *Proposed Risk Management Framework for the Air Standard Setting Process in Ontario*

ou pouvant constituer un danger pour la vie ou la santé humaine au Canada. L'acrylonitrile est considéré comme toxique pour la santé humaine en raison de son potentiel cancérigène. La Politique de gestion des substances toxiques d'Environnement Canada classe l'acrylonitrile dans la catégorie des substances de la voie 2. Il est donc nécessaire que l'acrylonitrile soit géré tout au long de son cycle de vie pour prévenir ou réduire au minimum son rejet dans l'environnement.

(3) Au moment d'élaborer un plan de prévention de la pollution, il faut accorder la priorité aux activités de prévention de la pollution, c'est-à-dire veiller à utiliser des procédés, des pratiques, des matériaux, des produits, des substances ou des formes d'énergie qui préviennent ou diminuent au minimum la production de polluants et de déchets, et qui réduisent le risque global pour l'environnement et la santé humaine.

(4) Pour atteindre l'objectif de gestion des risques décrit au paragraphe 3(1) du présent document, les meilleures technologies et techniques existantes de prévention et de limitation des rejets d'acrylonitrile dans l'air provenant de cheminées, d'évents, de sources ponctuelles, de sources fugitives, du stockage ou du traitement des eaux usées doivent être considérées. Parmi les éléments à considérer, on compte les suivants :

a) adoption de normes et de pratiques d'exploitation figurant dans les *National Emission Standards for Hazardous Air Pollutants (NESHAP)* de United States Environmental Protection Agency (US EPA), particulièrement les sous-parties F, G, H et U des normes 40 CFR 63;

b) adoption de normes et de pratiques d'exploitation pour limiter les émissions atmosphériques provenant des systèmes de collecte et de traitement des eaux usées, telles que celles figurant dans les *Standards of Performance for New Stationary Sources: Volatile Organic Compound Emissions from the Synthetic Organic Chemical Manufacturing Industry Wastewater (40 CFR 60)*.

c) adoption de normes et de pratiques d'exploitation telles que celles figurant dans le *Code d'usage environnemental pour la mesure et la réduction des émissions fugitives de composés organiques volatils (COV) résultant de fuites provenant du matériel (CCME-EPC-73F)* du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) ainsi que dans la section 4 des *Lignes directrices environnementales sur le contrôle des émanations de procédés de composés organiques volatils provenant des nouvelles installations de produits chimiques organiques (CCME-EPC-72F)*.

d) établissement et mise en œuvre d'un programme de détection et de réparation de fuites qui intègre la *méthode 21* de US EPA pour la mesure sur le terrain des composantes, les facteurs d'émission actuels propres aux diverses industries, la définition de « fuite » par une concentration de 500 p.p.m. ou plus, et une fréquence d'analyse des composantes équivalente à celle décrite dans le *Code d'usage environnemental pour la mesure et la réduction des émissions fugitives de COV résultant de fuites provenant du matériel (CCME-EPC-73F)* ou dans les programmes de détection et de réparation de fuites NESHAP.

e) respecter la proposition des normes atmosphériques provisoires du ministère de l'Environnement et de l'Énergie de l'Ontario (MEEEO) relatives au point d'impact (½ heure) pour l'acrylonitrile, comme il est proposé dans le document *Ontario Air Quality Standards for Acrylonitrile* (CDE numéro d'enregistrement PA00E0004, date de l'inscription de la proposition : 2000/02/21) et le MEEEO *Summary of Point of Impingement Standards, Point of Impingement Guidelines and Ambient Air Quality Criteria (AAQC's)* de septembre 2001.

including *Appendix A*, March 2001 (EBR Registry Number: PA01E002, Date Proposal Loaded: 2001/03/20).

(5) In order to verify estimated and/or calculated emissions of acrylonitrile, persons identified in paragraph 1 shall consider conducting sampling and testing of on-site air releases.

(6) In order to ensure that the human health risks of acrylonitrile due to exposure are adequately addressed, persons identified in paragraph 1 shall consider:

(a) collecting and analyzing on-site personal exposure data; and

(b) conducting air sampling and testing for acrylonitrile in ambient air at or beyond facility site boundaries at locations that ensure measurement of maximum exposure at ground level.

#### 4. Period within which the plan is to be prepared

The Minister requires that the plan be prepared and begin to be implemented within 12 months of the publication date of the final notice.

#### 5. Period within which the plan is to be implemented

The Minister requires that the plan be implemented by *May 31, 2007*.

#### 6. Content of plans

Persons preparing the plan are to determine the appropriate content of their own plan; however, the plan must meet all the requirements of the final notice. It must also contain the information to be filed in the Declaration of Preparation referred to in paragraph 8 and have the capacity to generate the information required to file the Declaration of Implementation referred to in paragraph 9 and Interim Progress Reports referred to in paragraph 11.

#### 7. Requirement to keep plan

Under section 59 of CEPA 1999, all persons identified in paragraph 1 shall keep a copy of the plan at the place in Canada in relation to which the plan is prepared.

#### 8. Declaration of Preparation

Under subsection 58(1) of CEPA 1999, persons identified in paragraph 1 shall file, within 30 days after the end of the period for the preparation of the plan specified in paragraph 4 or extended under paragraph 13, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented — Acrylonitrile*, using the form given in Schedule 1 of this notice, to the Minister. Paragraph 16 provides further information on completing and filing this form.

f) utiliser les modèles de dispersion atmosphérique comme il est proposé dans le document de discussion du MEEQ *Updating Ontario's Air Dispersion Models*, mars 2001 (CDE numéro d'enregistrement PA01E003, date de l'inscription de la proposition : 2001/03/20) et élaborer un sommaire des rejets, conformément à la *Procedure for Preparing an Emission Summary and Dispersion Modeling Report*, document démontrant la conformité à la section 5 du Règlement 346 du MEEQ — juin 1998.

g) utiliser le cadre de référence pour la gestion des risques comme il est proposé dans le document de discussion du MEEQ *Cadre de référence proposé pour la gestion des risques dans l'établissement des normes de qualité d'air en Ontario incluant l'annexe A*, de mars 2001 (CDE numéro d'enregistrement PA01E002, date de l'inscription de la proposition : 2001/03/20).

(5) Pour vérifier les rejets d'acrylonitrile estimés et/ou calculés, les personnes désignées au paragraphe 1 doivent envisager d'effectuer sur place l'échantillonnage et l'analyse des rejets atmosphériques.

(6) Pour s'assurer que les risques pour la santé humaine associés à l'exposition à l'acrylonitrile sont bien examinés, les personnes visées au paragraphe 1 doivent :

a) recueillir et analyser sur place des données sur l'exposition des personnes;

b) effectuer l'échantillonnage et l'analyse de l'air en vue de détecter la présence d'acrylonitrile dans l'air ambiant à la limite ou à l'extérieur des installations, à des endroits choisis de manière à ce que l'exposition maximale au niveau du sol soit mesurée.

#### 4. Délai imparti pour l'élaboration du plan

Le ministre exige que le plan soit élaboré et mis en exécution au plus tard 12 mois après la date de publication de l'avis définitif.

#### 5. Délai imparti pour l'exécution du plan

Le ministre exige que l'exécution du plan se fasse au plus tard le *31 mai 2007*.

#### 6. Contenu des plans

Les personnes qui élaborent les plans doivent déterminer le contenu qui convient à leurs propres plans; toutefois, chaque plan doit satisfaire à toutes les exigences spécifiées dans l'avis définitif et doit également inclure les informations devant figurer dans la Déclaration confirmant l'élaboration (paragraphe 8), et être capable de produire les informations devant figurer dans la Déclaration confirmant l'exécution (paragraphe 9) ainsi que les Rapports provisoires (paragraphe 11).

#### 7. Obligation de conserver un exemplaire du plan

En vertu de l'article 59 de la LCPE (1999), toute personne identifiée au paragraphe 1 doit conserver un exemplaire du plan à l'endroit au Canada où le plan s'applique.

#### 8. Déclaration confirmant l'élaboration

En vertu du paragraphe 58(1) de la LCPE (1999), les personnes identifiées au paragraphe 1 devront déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la fin du délai fixé dans le paragraphe 4 ou selon le cas, prorogé en vertu du paragraphe 13, une *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile* en utilisant l'annexe 1 du présent avis. Le paragraphe 16 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

### 9. Declaration of Implementation

Under subsection 58(2) of CEPA 1999, persons identified in paragraph 1 shall file, within 30 days after the completion of the implementation of the plan specified in paragraph 5 or extended under paragraph 13, a written *Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Acrylonitrile*, using the form given in Schedule 5 of this notice, to the Minister. Paragraph 16 provides further information on completing and filing this form.

### 10. Filing of amended declarations

Under subsection 58(3) of CEPA 1999, where a person specified in paragraph 1 has filed a declaration under paragraph 8 or 9, and the declaration contains information that, at any time after the filing has become false or misleading, that person shall file an amended declaration to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading using the appropriate form referred to in paragraph 8 or 9.

### 11. Interim Progress reports

Persons identified in paragraph 1 shall file on or before each of the dates below a written *Interim Progress Report — Acrylonitrile*, using the form given in Schedule 4 of this notice, to the Minister. If a Declaration of Implementation is submitted before an Interim Progress Report is due, the requirement to submit such an Interim Progress Report is nullified.

Interim Progress Report No. 1: June 30, 2004  
Interim Progress Report No. 2: June 30, 2005

Each Interim Progress Report will report data pertaining to the previous calendar year. Paragraph 16 provides further information on completing and filing this form.

Where a person has filed an Interim Progress Report that contains information that at any time after the filing has become false or misleading, that person shall file an amended report to the Minister within 30 days after the time that the information became false or misleading.

### 12. Use of a plan prepared or implemented for another purpose

Under subsection 57(1) of CEPA 1999, a person may use a pollution prevention plan prepared or implemented for another purpose to satisfy the requirements of paragraphs 1 to 7 of this notice. Under subsection 57(2) of CEPA 1999, where a person uses a plan that does not meet all the requirements of the notice, the person shall amend the plan so that it meets all of those requirements or prepare an additional plan that meets the remainder of those requirements. Persons using existing plans must nonetheless file a Declaration of Preparation under paragraph 8, a Declaration of Implementation under paragraph 9, any amended declarations under paragraph 10 where applicable, and any Interim Progress Reports required under paragraph 11.

### 13. Extension of time

(1) Under subsection 56(3) of CEPA 1999, where the Minister is of the opinion that further time is necessary to prepare the plan as specified in paragraph 4 or to implement the plan as specified in paragraph 5, the Minister may extend the period for a person who submits a written *Request for Time Extension — Acrylonitrile*, using the form given in Schedule 3 of this notice before the expiry of the date referred to in the applicable paragraph 4 or paragraph 5 or before the expiry of any extended period.

(2) Where the Minister is of the opinion that further time is necessary to file an Interim Progress Report under paragraph 11, the Minister may extend the date on which the Interim Progress

### 9. Déclaration confirmant l'exécution

En vertu du paragraphe 58(2) de la LCPE (1999) les personnes identifiées au paragraphe 1 devront déposer par écrit auprès du ministre, dans les 30 jours suivant la date de réalisation du plan, fixé dans le paragraphe 5 ou selon le cas, prorogé en vertu du paragraphe 13, une *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* en utilisant l'annexe 5 du présent avis. Le paragraphe 16 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

### 10. Dépôt d'une déclaration corrective

En vertu du paragraphe 58(3) de la LCPE (1999), dans le cas où une personne désignée au paragraphe 1 dépose une déclaration confirmant l'élaboration ou l'exécution du plan et que par la suite ces renseignements deviennent faux ou trompeurs, l'intéressé doit déposer une Déclaration corrective auprès du ministre dans les 30 jours qui suivent la date où les renseignements sont devenus faux ou trompeurs, en utilisant le formulaire mentionné dans le paragraphe 8 ou 9.

### 11. Rapports provisoires

Les personnes désignées au paragraphe 1 doivent déposer auprès du ministre un formulaire intitulé *Rapport provisoire — Acrylonitrile* en utilisant l'annexe 4 du présent avis. Ces rapports doivent être remplis pour chacune des dates ci-dessous ou avant. Si une Déclaration confirmant l'exécution du plan est présentée avant la date limite de présentation d'un Rapport provisoire, il n'est pas nécessaire de présenter un tel rapport provisoire.

Rapport provisoire n° 1 : 30 juin 2004  
Rapport provisoire n° 2 : 30 juin 2005

Chaque rapport provisoire doit indiquer les données relatives à l'année civile précédente. Le paragraphe 16 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

Dans le cas où une personne dépose un Rapport provisoire et que par la suite ces renseignements deviennent faux ou trompeurs, l'intéressé doit déposer un Rapport correctif auprès du ministre dans les 30 jours qui suivent la date où les renseignements sont devenus faux ou trompeurs.

### 12. Utilisation de plans déjà élaborés ou exécutés

En vertu du paragraphe 57(1) de la LCPE (1999), une personne peut utiliser un plan de prévention de la pollution déjà élaboré pour satisfaire aux exigences des paragraphes 1 à 7 de cet avis. En vertu du paragraphe 57(2) de la LCPE (1999), dans le cas où une personne utilise un plan qui ne respecte pas toutes les exigences de l'avis, cette personne doit modifier le plan en conséquence ou préparer un plan supplémentaire qui rencontre le restant des exigences. Il est tout de même nécessaire de déposer une Déclaration confirmant l'élaboration (paragraphe 8), une Déclaration confirmant l'exécution (paragraphe 9), toute Déclaration corrective requise (paragraphe 10) et tout Rapport provisoire requis (paragraphe 11).

### 13. Prorogation du délai

(1) En vertu du paragraphe 56(3) de la LCPE (1999), lorsque le ministre estime que l'élaboration du plan exige un délai plus long, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente une *Demande de prorogation du délai d'élaboration d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* en utilisant l'annexe 3 du présent avis, avant la fin du délai d'élaboration mentionné au paragraphe 4 ou 5 ou avant la fin du délai prorogé.

(2) Lorsque le ministre estime qu'un délai plus long est nécessaire pour la présentation d'un Rapport provisoire, il peut proroger ce délai pour une personne qui présente une *Demande de*

Report must be filed for a person who submits a written *Request for Time Extension — Acrylonitrile*, using the form given in Schedule 3 of this notice, before the date referred to in paragraph 11 for which the person is requesting the extension or before the expiry of any extended period.

Paragraph 16 provides further information on completing and filing this form.

#### 14. Application for waiver of factors to consider

Under subsection 56(5) of CEPA 1999, where the Minister is of the opinion that it is not reasonable or practicable to consider a factor specified in paragraph 3, the Minister may waive the requirement for a person to consider that factor for a person who submits a written *Request for Waiver of Factors to Consider — Acrylonitrile*, using the form given in Schedule 2 of this notice, providing reasons for the request before the expiry of the period within which the plan is to be prepared referred to in paragraph 4. Paragraph 16 provides further information on completing and filing this form.

#### 15. More information on pollution prevention planning

Additional information on pollution prevention and preparing pollution prevention plans is available from the National Office of Pollution Prevention website ([www.ec.gc.ca/nopp](http://www.ec.gc.ca/nopp)), the Canadian Pollution Prevention Information Clearinghouse ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)), and Environment Canada's regional offices.

#### 16. Environment Canada contact information

Forms (Schedules 1 to 5) referred to in this notice can be completed electronically at [www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm). Instructions for completing these forms are available at [www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm).

Persons completing a form electronically must submit to the Minister both a signed, printed version of the form and an electronic copy on diskette at the address indicated below.

Persons not completing forms electronically should request copies of the forms from:

Executive Director, National Office of Pollution Prevention  
Environment Canada  
c/o CEPA 1999 Part 4 P2 plans  
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3  
Telephone: (819) 994-0186  
Facsimile: (819) 953-7970  
Electronic mail: [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca)

Forms referred to in this notice are to be submitted to:  
Executive Director, National Office of Pollution Prevention  
Environment Canada  
c/o CEPA 1999 Part 4 P2 plans  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 13th Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3

For questions about this notice, copies of the Model Pollution Prevention Plan, or more information about pollution prevention planning, contact the National Office of Pollution Prevention (as above) or Environment Canada's regional offices:

*prorogation du délai* en utilisant l'annexe 3 du présent avis, avant la fin du délai mentionné au paragraphe 11 ou avant la fin du délai prorogé.

Le paragraphe 16 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

#### 14. Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs

En vertu du paragraphe 56(5) de la LCPE (1999), lorsque le ministre estime qu'il est déraisonnable ou impossible de prendre en considération un facteur spécifié au paragraphe 3, il peut exempter de l'obligation de prendre en considération ce facteur pour une personne qui présente par écrit une *Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains facteurs — Acrylonitrile* en indiquant les raisons de cette demande dans le formulaire fourni à l'annexe 2, avant la fin du délai d'élaboration mentionné au paragraphe 4. Le paragraphe 16 donne des renseignements utiles pour remplir et déposer ce formulaire.

#### 15. Plus de renseignements sur les plans de prévention de la pollution

Pour plus d'information sur la prévention de la pollution et la planification de la prévention de la pollution, visitez le site du Bureau national de la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/bnpp](http://www.ec.gc.ca/bnpp)), le Centre canadien d'information sur la prévention de la pollution ([www.ec.gc.ca/cppic](http://www.ec.gc.ca/cppic)) et le bureau régional d'Environnement Canada de votre région.

#### 16. Ressources additionnelles — Environnement Canada

Notez que les formulaires (annexes 1 à 5) peuvent être remplis électroniquement. Vous les trouverez à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/p2forms/acr.cfm) ainsi que les renseignements nécessaires pour les remplir.

Vous devrez tout de même soumettre au ministre une copie papier signée du formulaire ainsi qu'une copie électronique sur disquette à l'adresse ci-dessous :

Toute personne ne remplissant pas les formulaires électroniquement et voulant une copie doivent en faire la demande à :  
Directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution  
Environnement Canada  
a/s Partie 4, P2 de la LCPE (1999)  
351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-0186  
Télécopieur : (819) 953-7970  
Courriel : [CEPAP2Plans@ec.gc.ca](mailto:CEPAP2Plans@ec.gc.ca)

Les formulaires devront être expédiés à :  
Directeur exécutif, Bureau national de la prévention de la pollution  
Environnement Canada  
a/s Partie 4, P2 de la LCPE (1999)  
351, boulevard Saint-Joseph, 13<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0H3

Pour toute question concernant ce projet d'avis ou pour obtenir de l'information additionnelle ou des copies d'un modèle de plan de prévention de la pollution, veuillez communiquer avec le Bureau national de la prévention de la pollution (voir ci-haut) ou un des bureaux régionaux d'Environnement Canada.

For residents of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick

Environmental Protection Branch — Atlantic Region  
Environment Canada  
Queen Square, 45 Alderney Drive, 16th Floor  
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6  
Telephone: (902) 426-9590  
Facsimile: (902) 426-8373

For residents of Quebec  
Environmental Protection Branch — Quebec Region  
Environment Canada  
105 McGill Street, 4th Floor,  
Montréal, Quebec H2Y 2E7  
Telephone: (514) 283-4670  
Facsimile: (514) 283-4423

For residents of Ontario  
Environmental Protection Branch — Ontario Region  
Environment Canada  
4905 Dufferin Street  
Downsview, Ontario M3H 5T4  
Telephone: (416) 739-5856  
Facsimile: (416) 739-4342

For residents of Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories and Nunavut  
Environmental Protection Branch — Prairie and Northern Region  
Environment Canada  
4999-98th Avenue  
Edmonton, Alberta T6B 2X3  
Telephone: (780) 951-8890  
Facsimile: (780) 495-2758

For residents of British Columbia and Yukon  
Environmental Protection Branch — Pacific and Yukon Region  
Environment Canada  
224 West Esplanade  
North Vancouver, British Columbia V7M 3H7  
Telephone: (604) 666-2739  
Facsimile: (604) 666-6800

Pour les résidents de Terre-Neuve et du Labrador, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick

Direction de la protection de l'environnement — Région de l'Atlantique  
Environnement Canada  
Queen Square, 45, promenade Alderney, 16<sup>e</sup> étage  
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6  
Téléphone : (902) 426-9590  
Télécopieur : (902) 426-8373

Pour les résidents du Québec  
Direction de la protection de l'environnement — Région du Québec  
Environnement Canada  
105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H2Y 2E7  
Téléphone : (514) 283-4670  
Télécopieur : (514) 283-4423

Pour les résidents de l'Ontario  
Direction de la protection de l'Environnement — Région de l'Ontario  
Environnement Canada  
4905, rue Dufferin  
Downsview (Ontario) M3H 5T4  
Téléphone : (416) 739-5856  
Télécopieur : (416) 739-4342

Pour les résidents du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut  
Direction de la protection de l'environnement — Région des Prairies et du Nord  
Environnement Canada  
4999, 98<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alberta) T6B 2X3  
Téléphone : (780) 951-8890  
Télécopieur : (780) 495-2758

Pour les résidents de la Colombie-Britannique et du Yukon  
Direction de la protection de l'environnement — Région du Pacifique et du Yukon  
Environnement Canada  
224, West Esplanade  
North Vancouver (Colombie-Britannique) V7M 3H7  
Téléphone : (604) 666-2739  
Télécopieur : (604) 666-6800

17. Reference number: 052502

For administrative purposes, all communication with Environment Canada concerning this notice should refer to the following reference number: 052502.

17. Numéro de référence : 052502

Pour des raisons administratives, toute communication avec Environnement Canada concernant cet avis devrait faire référence au numéro 052502.

EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice.

Compliance with CEPA 1999 is mandatory under subsection 272(1) of CEPA 1999. Subsection 272(2) of CEPA 1999 defines the penalties for persons who commit offences under CEPA 1999. Subsections 273(1) and 273(2) further outline the terms and penalties of those persons providing false or misleading information. Penalties under both subsection 272(2) and 273(2)

NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

En vertu du paragraphe 71(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti.

En vertu du paragraphe 272(1) l'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) détermine les peines applicables à quiconque commet une infraction envers la LCPE (1999). De plus, les paragraphes 273(1) et 273(2) déterminent les peines applicables à quiconque communique des renseignements faux ou trompeurs. Les

include fines of not more than \$1,000,000, imprisonment for a term of not more than three years, or both.

For additional information on CEPA 1999 and the Compliance and Enforcement Policy for the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

paragraphe 272(2) et 273(2) édictent qu'une amende maximale de 1 000 000 \$ de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines peut être imposé.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999), la Politique d'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Schedule 1: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Prepared and Is Being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999)

Notice Reference Number: 052502

Please refer to the instruction booklet "Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Acrylonitrile" for direction on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?  Yes  No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0, and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Facility Information

Company Name: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

(if different from Street Address)

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

e-mail (if applicable): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if applicable): \_\_\_\_\_

(with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

4-Digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) Code: \_\_\_\_\_

2.0 Use of Plans Prepared or Implemented for Another Purpose

Is the pollution prevention plan used to fulfill the obligations of this notice:

— a pollution prevention plan that was previously prepared on a voluntary basis?  Yes  No

— a pollution prevention plan that was previously prepared for another government or under another Act of Parliament?

Yes  No

If yes, identify the other government requirement(s) or Act(s) of Parliament.

3.0 Substance in the Notice

Substance in the notice for which the following information applies : Acrylonitrile

CAS Registry Number: 107-13-1

4.0 Baseline Information Prior to Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

(a) The data collected in Parts 4.1 through 4.3 of this Declaration mimic the reporting format of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.

(b) Use the following codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:

- M Monitoring or direct measurement
- C Mass balance
- E Emission factors
- O Engineering estimates

(c) This Declaration requires reporting of data from the 2002 calendar year (January 1 to December 31) and base data from the 1996 calendar year.

If this facility has been granted a time extension to prepare a plan that allows reporting for a year other than 2002, all references to 2002 in this Declaration are considered to represent the new year on which this facility has been granted permission to report.

If applicable, indicate the new year on which this facility is reporting: \_\_\_\_\_

4.1 Nature of Activities

Indicate whether acrylonitrile was manufactured, processed, distributed or otherwise used, and the nature of such activities at the facility for the time period January 1, 1996 to present. For by-products, identify the substances that are the source of the by-product. More than one activity may be identified.

Manufacture: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> For on-site use/processing</li> <li><input type="checkbox"/> For sale/distribution</li> <li><input type="checkbox"/> As a by-product</li> <li><input type="checkbox"/> As an impurity</li> </ul> Description: _____	Process: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> As a reactant</li> <li><input type="checkbox"/> As a formulation component</li> <li><input type="checkbox"/> As an article component</li> <li><input type="checkbox"/> Repackaging only</li> <li><input type="checkbox"/> As a by-product</li> </ul> Description: _____
--	--

Distribution: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Sold or distributed on its own</li> <li><input type="checkbox"/> Sold or distributed as part of a product</li> </ul> Description: _____	Other use: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> As a physical or chemical processing aid</li> <li><input type="checkbox"/> As a manufacturing aid</li> <li><input type="checkbox"/> Ancillary or other use</li> <li><input type="checkbox"/> As a by-product</li> </ul> Description: _____
---	---

4.2 On-Site Releases

Did this facility release acrylonitrile on-site in 2002 and/or in 1996?

2002:  Yes  No

1996:  Yes  No

If yes for either year, report below all on-site releases of acrylonitrile in *kg/year* for that year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.3 of this Declaration.

4.2.1 Releases to Air

Report all releases of acrylonitrile to air with the basis of estimate code. Include both routine and accidental or non-routine releases.

Type of Air Release	Release — 2002	Basis of Estimate Code	Release — 1996	Basis of Estimate Code
(a) Stack, point or vent releases				
(b) Storage or handling releases				
(c) Fugitive releases				
(d) Spills				
(e) Wastewater collection/ treatment releases				
(f) Loading/Unloading releases				
(g) Other non-point releases				
A. Total Air Releases (a+b+c+d+e+f+g)		A1		A2

4.2.2 Underground Injection

Report the total quantity of acrylonitrile injected underground on-site with the basis of estimate code.

B1. Total Underground Injection Releases — 2002	Basis of Estimate Code	B2. Total Underground Injection Releases — 1996	Basis of Estimate Code

**4.2.3 Releases to Surface Waters**

Report the total of all releases of acrylonitrile to surface waters with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

- direct discharges  leaks  
 spills  other releases

C1. Total Surface Water Releases — 2002	Basis of Estimate Code	C2. Total Surface Water Releases — 1996	Basis of Estimate Code

**4.2.4 Releases to Land**

Report the total of all releases of acrylonitrile to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

- landfill  leaks  
 land treatment  other releases  
 spills

D1. Total Land Releases — 2002	Basis of Estimate Code	D2. Total Land Releases — 1996	Basis of Estimate Code

**4.2.5 Total Releases**

Report the total quantity of acrylonitrile released on-site.

Total Quantity Released On-Site — 2002 = A1+B1+C1+D1 \_\_\_\_\_ E1  
 Total Quantity Released On-Site — 1996 = A2+B2+C2+D2 \_\_\_\_\_ E2

**4.3 Off-Site Transfers****4.3.1 No data is required for Part 4.3.1 of this Declaration****4.3.2 Off-Site Transfers for Disposal**

Did this facility transfer acrylonitrile off-site for disposal in 2002 and/or in 1996?

2002:  Yes  No

1996:  Yes  No

If yes for either year, report below all off-site transfers of acrylonitrile for disposal in kg/year for that year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.3.3 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of acrylonitrile for disposal with the basis of estimate code. Report only the net mass of acrylonitrile that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing acrylonitrile. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the waste disposal company.

G1. Total Disposal Transfers — 2002	Basis of Estimate Code	G2. Total Disposal Transfers — 1996	Basis of Estimate Code

**4.3.3 Off-Site Transfers for Recycling**

Did this facility transfer acrylonitrile off-site for recycling in 2002 and/or in 1996?

2002:  Yes  No

1996:  Yes  No

If yes for either year, report below all off-site transfers of acrylonitrile for recycling in kg/year for that year in the appropriate field.

If no for both years, proceed to Part 4.4 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of acrylonitrile for recycling with the basis of estimate code. Report only the net mass of acrylonitrile that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing acrylonitrile. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the recycling facility.

H1. Total Recycle Transfers — 2002	Basis of Estimate Code	H2. Total Recycle Transfers — 1996	Basis of Estimate Code

**4.4 Additional Baseline Information**



4.4.1 Existing Pollution Prevention and Pollution Control Equipment and Measures

Describe existing pollution prevention and pollution control equipment and measures for controlling releases of acrylonitrile. Indicate the year the method(s) were put into effect and include estimates of the change in releases or transfers of acrylonitrile in kg/year that those method(s) achieved between installation and December 31, 2001.

Existing Equipment and Measures	Year	Change to Releases or Transfers

5.0 Anticipated Results, Timelines and Methods

5.1 Anticipated Actions

In the table below, describe the anticipated actions to be taken in implementing the P2 plan (Column I). In Columns II and III, identify whether each action represents a pollution prevention or other environmental approach, selecting from the list of options provided. For each action, report the corresponding change to releases or transfers of acrylonitrile anticipated to be achieved from implementation of that action in kg/year, where possible (Column IV). Note that predicting a quantitative change for some actions, such as training, may not be possible. In Column V, relate these changes to a specific element of the baseline information described in Parts 4.2 and 4.3 of this Declaration using the appropriate alphabetical label (e.g., for changes to total surface water releases, use the label "C"). In Column VI, identify the planned completion date for each action.

I. Anticipated Action	II. Pollution Prevention Method(s) Used (where applicable) <sup>1</sup>	III. Other Environmental Protection Method(s) Used (where applicable) <sup>2</sup>	IV. Anticipated Change*	V. Baseline Element(s) Affected	VI. Planned Completion Date

\* Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

<sup>1</sup> Pollution Prevention Methods

- Materials or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site reuse, recycling or recovery
- Improved inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other

<sup>2</sup> Other Environmental Protection Methods

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Safe disposal
- Other

5.2 Total Anticipated Results

The table below summarizes the total anticipated change to releases and/or transfers of acrylonitrile relative to both 2002 and 1996 in kg/year and as a percentage. In Columns VII and VIII (relative to 2002), report those changes anticipated to be achieved from implementing all actions described in Part 5.1 of this Declaration.

In Columns IX and X (relative to 1996), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1996 as reported in Parts 4.2 and 4.3 of this Declaration.

Type of Release or Transfer	VII. Total Anticipated Change* Relative to 2002 (kg/year)	VIII. Total Anticipated Change* Relative to 2002 (%)	IX. Total Anticipated Change* Relative to 1996 (kg/year)	X. Total Anticipated Change* Relative to 1996 (%)
5.2.1 On-site releases				
5.2.2 Off-site transfers for disposal				
5.2.3 Off-site transfers for recycling				

\* Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

5.3 Detailed Anticipated Results

The table below details the anticipated changes to on-site releases of acrylonitrile relative to both 2002 and 1996 in kg/year and as a percentage. In Columns XI and XII (relative to 2002), report those changes anticipated to be achieved from implementing only the actions described in Part 5.1 of this Declaration.

In Columns XIII and XIV (relative to 1996), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1996 as reported in Part 4.2 of this Declaration.

Type of On-Site Release	XI. Total Anticipated Change* Relative to 2002 (kg/year)	XII. Total Anticipated Change* Relative to 2002 (%)	XIII. Total Anticipated Change* Relative to 1996 (kg/year)	XIV. Total Anticipated Change* Relative to 1996 (%)
Releases to Air				
A (a) Stack, point or vent air releases				
A (b) Storage or handling air releases				
A (c) Fugitive air releases				
A (d) Spills to air				
A (e) Wastewater collection/treatment air releases				
A (f) Loading/Unloading air releases				
A (g) Other air releases				
Other On-Site Releases				
B Underground injection				
C Releases to surface waters				
D Releases to land				

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

**6.0 Monitoring and Reporting**

Briefly describe the indicators chosen to assess progress, the monitoring plan (including the frequency), and the reporting components of the P2 plan in relation to acrylonitrile.

**7.0 Risk Management Objective**

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration meets the risk management objective identified in paragraph 3(1) of the notice. If this plan does not meet the risk management objective, explain why.

**8.0 Factors to Consider**

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration takes into account the factors to be considered identified in paragraphs 3(2) through 3(6) of the notice.

**9.0 Authorization**

I have read this Declaration, understand its contents and confirm that the information submitted is correct. I further understand that if any information submitted in this Declaration becomes false or misleading, I must submit an amendment to this Declaration within 30 days after the time that the information has become false or misleading.

\_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_ Date

Name: \_\_\_\_\_ Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_ Please Print

Annexe 1 : Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]

Numéro de référence de l'avis : 052502

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la *Gazette du Canada* intitulé *Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* ».

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà présentée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de la déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

(si différente de l'adresse civique)

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (le cas échéant) : \_\_\_\_\_

Téléphone (incluant le code régional) : \_\_\_\_\_ Téléc. (le cas échéant; incluant le code régional) : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Code canadien à 4 chiffres de la classification type des industries (CTI) : \_\_\_\_\_

2.0 Utilisation de plans antérieurs élaborés ou mis en œuvre à d'autres fins

Le plan de prévention de la pollution utilisé pour satisfaire aux exigences de l'avis a-t-il :

— été préparé à titre volontaire?  Oui  Non

— été préparé pour un autre gouvernement ou en vertu d'une autre loi fédérale?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », indiquez la ou les exigences de cet autre gouvernement ou de cette autre loi fédérale.

3.0 Substance visée par l'avis

Substance visée par l'avis (ci-après appelée « substance »), pour laquelle les informations ci-dessous sont données : Acrylonitrile

Numéro de registre CAS : 107-13-1

4.0 Information de base antérieure à l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

Nota

a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 à 4.3 est basé sur celui de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).

b) Le cas échéant, utilisez les codes suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination de chacune des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :

M Contrôle ou mesure directe

C Bilan massique

E Facteurs d'émission

O Calcul technique

c) On exige la déclaration des données de l'année civile 2002 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) ainsi que les données de base de l'année civile 1996.

Si l'installation a eu la permission d'utiliser une année autre que 2002, toutes les références à 2002 dans la présente déclaration doivent être considérées comme renvoyant à l'année en question.

Si l'installation a eu la permission d'utiliser une année autre que 2002, veuillez indiquer la nouvelle année de déclaration : \_\_\_\_\_

#### 4.1 *Nature des activités*

Indiquez si l'acrylonitrile a été fabriquée, traitée, distribuée ou autrement utilisée ainsi que la nature de ces activités menées à l'installation pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 1996 à maintenant. Dans le cas des sous-produits, identifiez les substances qui sont la source des sous-produits. Vous pouvez cocher plus d'une activité.

Fabrication : <input type="checkbox"/> Pour utilisation ou traitement sur place <input type="checkbox"/> Pour vente et distribution <input type="checkbox"/> Comme sous-produit <input type="checkbox"/> Comme impureté Description : _____	Traitement : <input type="checkbox"/> Comme réactif <input type="checkbox"/> Comme constituant d'une préparation <input type="checkbox"/> Comme constituant d'un article <input type="checkbox"/> Pour emballage seulement <input type="checkbox"/> Comme sous-produit Description : _____
Distribution : <input type="checkbox"/> Vendu ou distribué individuellement <input type="checkbox"/> Vendu ou distribué dans un produit Description : _____	Autre utilisation : <input type="checkbox"/> Comme auxiliaire de traitement physique ou chimique <input type="checkbox"/> Comme auxiliaire de fabrication <input type="checkbox"/> Pour utilisation accessoire ou autre <input type="checkbox"/> Comme sous-produit Description : _____

#### 4.2 *Rejets sur place*

Est-ce que l'installation a rejeté l'acrylonitrile sur place pendant 2002 et/ou 1996?

2002 :  Oui  Non

1996 :  Oui  Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de l'acrylonitrile pour l'année en question, en kg/année.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.3 de la déclaration.

##### 4.2.1 Rejets dans l'atmosphère

Inscrivez tous les rejets de l'acrylonitrile dans l'atmosphère et le code de la méthode d'estimation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

Type de rejet dans l'atmosphère	Rejets — 2002	Code de la méthode d'estimation	Rejets — 1996	Code de la méthode d'estimation
a) Émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles				
b) Rejets associés à la manutention ou au stockage				
c) Émissions fugitives				
d) Déversements				
e) Rejets associés à la collecte ou au traitement des eaux usées				
f) Rejets associés au chargement ou au déchargement				
g) Autres rejets non ponctuels				
A. Total des rejets dans l'atmosphère (a+b+c+d+e+f+g)		A1		A2

##### 4.2.2 Injections souterraines

Inscrivez la quantité totale de l'acrylonitrile qui a été injectée dans le sous-sol des lieux de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

B1. Total des rejets souterrains — 2002	Code de la méthode d'estimation	B2. Total des rejets souterrains — 1996	Code de la méthode d'estimation

##### 4.2.3 Rejets dans les eaux de surface

Inscrivez le total de tous les rejets de l'acrylonitrile dans les eaux de surface et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> évacuations directes | <input type="checkbox"/> fuites        |
| <input type="checkbox"/> déversements         | <input type="checkbox"/> autres rejets |

C1. Total des rejets dans les eaux de surface — 2002	Code de la méthode d'estimation	C2. Total des rejets dans les eaux de surface — 1996	Code de la méthode d'estimation

4.2.4 Rejets dans le sol

Inscrivez le total de tous les rejets de l'acrylonitrile dans le sol à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

- enfouissement
- traitement par épandage
- déversements
- fuites
- autres rejets

D1. Total des rejets dans le sol — 2002	Code de la méthode d'estimation	D2. Total des rejets dans le sol — 1996	Code de la méthode d'estimation

4.2.5 Total des rejets

Inscrivez la quantité totale de l'acrylonitrile qui a été rejetée sur place.

Quantité totale de substance rejetée sur place — 2002 = A1+B1+C1+D1 \_\_\_\_\_ E1  
 Quantité totale de substance rejetée sur place — 1996 = A2+B2+C2+D2 \_\_\_\_\_ E2

4.3 Transferts hors site

4.3.1 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 4.3.1 de la présente déclaration.

4.3.2 Transferts hors site pour élimination

Est-ce que cette installation a transféré l'acrylonitrile pour élimination hors site pendant 2002 et/ou 1996?

2002 :  Oui  Non

1996 :  Oui  Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, déclarez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de l'acrylonitrile pour l'élimination hors site pour l'année en question, en kg/année.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.3.3 de la déclaration.

Inscrivez le total de tous les transferts de l'acrylonitrile pour élimination hors site et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de l'acrylonitrile envoyée hors site et non la masse totale du mélange contenant l'acrylonitrile. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

G1. Total des transferts pour élimination — 2002	Code de la méthode d'estimation	G2. Total des transferts pour élimination — 1996	Code de la méthode d'estimation

4.3.3 Transferts hors site pour recyclage

Est-ce que l'installation a transféré l'acrylonitrile pour recyclage hors site pendant 2002 et/ou 1996?

2002 :  Oui  Non

1996 :  Oui  Non

Si vous avez coché « oui » pour l'une ou l'autre année, déclarez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de l'acrylonitrile pour recyclage hors site pour l'année en question, en kg/année.

Si vous avez coché « non » pour les deux années, passez à la partie 4.4 de la déclaration.

Inscrivez le total de tous les transferts de l'acrylonitrile pour recyclage hors site et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de l'acrylonitrile envoyée hors site et non la masse totale du mélange contenant l'acrylonitrile. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

H1. Total des transferts pour recyclage — 2002	Code de la méthode d'estimation	H2. Total des transferts pour recyclage — 1996	Code de la méthode d'estimation

4.4 Autre information de base

4.4.1 Équipement et mesures existants de prévention et de contrôle de la pollution

Décrivez l'équipement et les mesures existants de prévention et de contrôle de la pollution permettant de réduire les rejets de l'acrylonitrile. Indiquez l'année de la mise en œuvre de la ou des méthodes et donnez une estimation des changements dans les rejets ou les transferts de l'acrylonitrile, en kg/année, réalisés grâce à ces méthodes à partir de leur mise en œuvre jusqu'au 31 décembre 2001.

Équipement et mesures existants de prévention et de contrôle de la pollution	Année	Changement dans les rejets ou les transferts

## 5.0 Résultats prévus, échéances et méthodes

5.1 *Mesures prévues*

Dans le tableau ci-dessous, décrivez les mesures prévues pour l'exécution du plan P2 (colonne I). Dans les colonnes II et III, en choisissant l'une des options fournies, indiquez, pour chacune des activités ci-dessous, si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement. Pour chaque mesure, inscrivez si possible le changement correspondant prévu pour l'utilisation, les rejets ou les transferts de l'acrylonitrile, en kg/année, résultant de sa mise en œuvre (colonne IV). Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la colonne V, reliez ces changements à tout élément des informations de base (voir les parties 4.2 et 4.3 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié (par exemple, utilisez le code « C » pour les changements dans le total des rejets dans les eaux de surface). Dans la colonne VI, indiquez la date d'achèvement prévue pour chaque mesure.

I. Mesure prévue	II. Méthode(s) de prévention de la pollution utilisée(s) (le cas échéant) <sup>1</sup>	III. Autre(s) méthode(s) de protection de l'environnement utilisées (le cas échéant) <sup>2</sup>	IV. Changement prévu*	V. Élément(s) de l'information de base touchés	VI. Date d'achèvement prévue

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

<sup>1</sup> Méthodes de prévention de la pollution utilisées :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites ou des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Autres

<sup>2</sup> Autres méthodes de protection de l'environnement utilisées :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Dépollution
- Élimination sécuritaire
- Autres

5.2 *Changement total prévu*

Le tableau ci-dessous résume le changement total prévu dans les rejets et/ou les transferts de l'acrylonitrile par rapport aux valeurs de 2002 et de 1996, en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes VII et VIII (qui renvoient à 2002), déclarez les changements prévus résultant de la mise en œuvre de toutes les mesures décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Dans les colonnes IX et X (qui renvoient à 1996), incluez les changements rapportés dans les colonnes VII et VIII et ceux réalisés de 1996 à 2002 tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2 et 4.3 de la présente déclaration.

Type de rejet ou de transfert	VII. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	VIII. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	IX. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 1996 (kg/année)	X. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 1996 (%)
5.2.1 Rejets sur place				
5.2.2 Transferts hors site pour élimination				
5.2.3 Transferts hors site pour recyclage				

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

5.3 *Les résultats prévus en détail.*

Le tableau ci-dessous résume de manière plus approfondie les changements prévus dans les rejets sur place de l'acrylonitrile par rapport aux valeurs de 2002 et de 1996, en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes XI et XII (qui renvoient à 2002), déclarez seulement les changements prévus résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Dans les colonnes XIII et XIV (qui renvoient à 1996), incluez les changements déclarés dans les colonnes VII et VIII et ceux réalisés de 1996 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2 de la présente déclaration.

Type de rejet sur place	XI. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	XII. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	XIII. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 1996 (kg/année)	XIV. Changement total prévu* par rapport aux valeurs de 1996 (%)
Rejets dans l'atmosphère				
A a) Émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles				
A b) Rejets atmosphériques associés à la manutention ou au stockage				
A c) Émissions atmosphériques fugitives				
A d) Déversements dans l'air				
A e) Rejets atmosphériques associés à la collecte ou au traitement des eaux usées				
A f) Rejets atmosphériques associés au chargement ou au déchargement				
A g) Autres rejets atmosphériques				
Autres rejets sur place				
B Injection souterraine				
C Rejets dans les eaux de surface				
D Rejets dans le sol				

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

**6.0 Surveillance et rapport**

Décrivez brièvement les indicateurs choisis pour évaluer les progrès, le plan de surveillance (notamment la fréquence) et les éléments de déclaration du plan P2 en rapport avec l'acrylonitrile.

**7.0 Objectif de gestion du risque**

Si le plan P2 résumé dans cette déclaration répond à l'objectif de gestion des risques établi à l'alinéa 3(1) de l'avis, indiquez comment; sinon, expliquez pourquoi.

**8.0 Facteurs à prendre en considération**

Décrivez comment le plan P2 résumé dans cette déclaration prend en considération les facteurs décrits dans les alinéas 3(2) à 3(6) de l'avis.

**9.0 Autorisation**

J'ai lu cette déclaration, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts. Je comprends aussi que, si n'importe quel renseignement fourni dans la présente déclaration devient faux ou trompeur, je devrai présenter une modification dans les 30 jours qui suivent la date où le renseignement est devenu faux ou trompeur.

\_\_\_\_\_  
Signature Date

Nom : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Titre/poste : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Schedule 2: Request for Waiver of Factors to Consider — Acrylonitrile  
(Subsection 56(5) of CEPA 1999)

Notice Reference Number: 052502

Please refer to the instruction booklet “Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Acrylonitrile” for direction on how to complete this Request.

1.0 Facility Information

Company Name: \_\_\_\_\_  
 Facility Name: \_\_\_\_\_  
 Street Address of Facility: \_\_\_\_\_  
 City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_  
 Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_  
 (if different from Street Address)  
 City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_  
 Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_  
 e-mail (if applicable): \_\_\_\_\_  
 Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if applicable): \_\_\_\_\_  
 (with area code) (with area code)  
 National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_  
 6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_  
 4-Digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) Code: \_\_\_\_\_

2.0 Factor(s) for Which a Waiver is Requested

Identify exactly which factor(s) listed in paragraph 3 of the notice for which a waiver is requested.

3.0 Rationale for Request

Explain why it would not be reasonable or practicable to consider each factor for which a waiver is requested.

Explain how consideration of the remaining factors will ensure that the resulting pollution prevention plan will satisfactorily address the substance or group of substances in relation to which the plan is to be prepared.

*Optional:* Explain which, if any, additional factors you propose to consider in preparing the pollution prevention plan.

4.0 Authorization

I have read this Request, understand its contents and confirm that the information submitted is correct.

\_\_\_\_\_  
Signature Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print



Annexe 2 : Demande de dérogation à l'obligation de prendre en considération certains  
facteurs — Acrylonitrile [paragraphe 56(5) de la LCPE (1999)]

Numéro de référence de l'avis : 052502

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la *Gazette du Canada* intitulé *Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* ».

1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

(si différente de l'adresse civique)

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (le cas échéant) : \_\_\_\_\_

Téléphone (incluant le code régional) : \_\_\_\_\_ Téléc. (le cas échéant; incluant le code régional) : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Code canadien à 4 chiffres de la classification type des industries (CTI) : \_\_\_\_\_

2.0 Facteurs faisant l'objet d'une demande de dérogation

Indiquez de façon précise le ou les facteurs de l'alinéa 3 de l'avis pour lesquels vous demandez une dérogation.

3.0 Justification de la demande

Expliquez pourquoi il serait déraisonnable ou impossible de prendre ces facteurs en considération.

Expliquez comment la prise en considération des autres facteurs garantira que le plan de prévention de la pollution visera de façon satisfaisante la substance ou le groupe de substances à l'égard de laquelle ou duquel le plan est élaboré.

*Optionnel* : Si vous vous proposez d'utiliser un facteur additionnel lors de l'élaboration du plan de prévention de la pollution, veuillez expliquer lequel.

4.0 Autorisation

J'ai lu cette demande, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts.

\_\_\_\_\_  
Signature Date

Nom : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Titre/poste : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

## Schedule 3: Request for Extension of Time — Acrylonitrile

Notice Reference Number: 052502

Declaration ID: \_\_\_\_\_

Please refer to the instruction booklet “Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Acrylonitrile” for direction on how to complete this Request.

## 1.0 Facility Information

Company Name: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

(if different from Street Address)

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

e-mail (if applicable): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if applicable): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

4-Digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) Code: \_\_\_\_\_

## 2.0 Request for Time Extension

A time extension is requested (choose one):

- (a)  to prepare a pollution prevention plan. It is requested that the date by which a pollution prevention plan must be prepared as per the notice be extended to \_\_\_\_\_ (specify exact date — year/month/day) for the facility identified in Part 1.0 of this Request. It is understood that the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999)” must be filed within 30 days after this date.
- (b)  to implement a pollution prevention plan. It is requested that the date by which a pollution prevention plan must be implemented as per the notice be extended to \_\_\_\_\_ (specify exact date — year/month/day) for the facility identified in Part 1.0 of this Request. It is understood that the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(2) of CEPA 1999)” must be filed within 30 days after this date.
- (c)  to submit Interim Progress Report # \_\_\_\_\_ (specify which Interim Progress Report, as listed in the notice). It is requested that the date by which Interim Progress Report # \_\_\_\_\_ must be filed as per the notice be extended to \_\_\_\_\_ (specify exact date — year/month/day) for the facility identified in Part 1.0 of this Request. It is understood that an “Interim Progress Report — Acrylonitrile” must be filed by this date.

## 3.0 Rationale for Request

Explain why further time is necessary to prepare or implement a pollution prevention plan or to submit an Interim Progress Report.

For a request for time extension to implement a pollution prevention plan, describe the anticipated impact of the requested time extension, addressing specifically any relevant factors to be considered specified in the notice.

## 4.0 Authorization

I have read this Request, understand its contents and confirm that the information submitted is correct.

\_\_\_\_\_  
Signature Date

Name: \_\_\_\_\_  
Please Print

Title/Position: \_\_\_\_\_  
Please Print

## Annexe 3 : Demande de prorogation du délai — Acrylonitrile

Numéro de référence de l'avis : 052502

Code de la déclaration : \_\_\_\_\_

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la *Gazette du Canada* intitulé *Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* ».

## 1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

(si différente de l'adresse civique)

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (le cas échéant) : \_\_\_\_\_

Téléphone (incluant le

code régional) : \_\_\_\_\_ Téléc. (le cas échéant; incluant le

code régional) : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets

de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du

Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Code canadien à 4 chiffres de la classification type des

industries (CTI) : \_\_\_\_\_

## 2.0 Demande de prorogation

Une prorogation de délai est demandée (cochez une case seulement) :

a)  pour élaboration du plan de prévention de la pollution. On demande que le délai prévu dans l'avis pour l'élaboration du plan de prévention de la pollution soit reporté au \_\_\_\_\_ (indiquez la date exacte — année/mois/jour) pour l'installation désignée dans la partie 1.0 de la présente demande. Il est entendu qu'on doit présenter la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]* dans les 30 jours qui suivent cette date.

b)  pour la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution. On demande que le délai prévu dans l'avis pour la mise en œuvre du plan de prévention de la pollution soit reporté au \_\_\_\_\_ (indiquez la date exacte — année/mois/jour) pour l'installation désignée dans la partie 1.0 de la présente demande. Il est entendu qu'on doit présenter la *Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile [paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]* dans les 30 jours qui suivent cette date.

c)  pour la présentation du rapport provisoire n° \_\_\_\_ (précisez quel rapport provisoire, conformément à l'avis). On demande que le délai prévu dans l'avis pour la présentation du rapport provisoire n° \_\_\_\_ soit reporté au \_\_\_\_\_ (indiquez la date exacte — année/mois/jour) pour l'installation désignée dans la partie 1.0 de la présente demande. Il est entendu qu'on doit présenter le *Rapport provisoire — Acrylonitrile* au plus tard à cette date.

## 3.0 Justification de la demande

Expliquez pourquoi il est nécessaire de disposer d'un délai plus long pour élaborer ou mettre en œuvre le plan de prévention de la pollution, ou pour présenter un rapport provisoire.

Dans le cas d'une demande de prorogation de délai pour la mise en œuvre d'un plan de prévention de la pollution, décrivez les conséquences prévues de cette prorogation en examinant tous les facteurs pertinents à considérer qui sont précisés dans l'avis.

## 4.0 Autorisation

J'ai lu cette demande, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts.

\_\_\_\_\_  
Signature\_\_\_\_\_  
Date

Nom : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Titre/poste : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Schedule 4: Interim Progress Report — Acrylonitrile

Notice Reference Number: 052502

Declaration ID: \_\_\_\_\_

Please refer to the instruction booklet “Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Acrylonitrile” for direction on how to complete this Report.

Is this an amendment to a Report previously submitted?  Yes  No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0, and any other Parts of this Report where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Facility Information

Company Name: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

(if different from Street Address)

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

e-mail (if applicable): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if applicable): \_\_\_\_\_  
(with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

4-Digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) Code: \_\_\_\_\_

2.0 No data is required for Part 2.0 of this Report

3.0 Substance in the Notice

Substance in the notice for which the following information applies : Acrylonitrile

CAS Registry Number: 107-13-1

4.0 Baseline Information During Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

(a) The data collected in Parts 4.1 through 4.3 of this Report mimic the reporting format of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.

(b) Use the following codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Report was determined:

M Monitoring or direct measurement

C Mass balance

E Emission factors

O Engineering estimates

(c) This Notice requires reporting of data in an Interim Progress Report for the following calendar years (January 1 to December 31) as specified in paragraph 11 of the Notice:

Interim Progress Report	Reporting Year
Interim Progress Report #1	2003
Interim Progress Report #2	2004

Indicate the year on which this Report will be reporting: \_\_\_\_\_

#### 4.1 Nature of Activities

Indicate whether acrylonitrile was manufactured, processed, distributed or otherwise used, and the nature of such activities at this facility during the year identified in Part 4.0(c) of this Report. For by-products, identify the substances that are the source of the by-product. More than one activity may be identified.

Manufacture:	<input type="checkbox"/> For on-site use/processing	Process:	<input type="checkbox"/> As a reactant
	<input type="checkbox"/> For sale/distribution		<input type="checkbox"/> As a formulation component
	<input type="checkbox"/> As a by-product		<input type="checkbox"/> As an article component
	<input type="checkbox"/> As an impurity		<input type="checkbox"/> Repackaging only
Description:	_____	Description:	_____
Distribution:	<input type="checkbox"/> Sold or distributed on its own	Other use:	<input type="checkbox"/> As a physical or chemical processing aid
	<input type="checkbox"/> Sold or distributed as part of a product		<input type="checkbox"/> As a manufacturing aid
Description:	_____	Description:	<input type="checkbox"/> Ancillary or other use
		Description:	<input type="checkbox"/> As a by-product
		Description:	_____

#### 4.2 On-Site Releases

Did this facility release acrylonitrile on-site in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?

Yes  No

If yes, report below all on-site releases of acrylonitrile in kg/year in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.3 of this Report.

##### 4.2.1 Releases to Air

Report all releases of acrylonitrile to air with the basis of estimate code. Include both routine and accidental or non-routine releases.

Type of Air Release	Release	Basis of Estimate Code
(a) Stack, point or vent releases		
(b) Storage or handling releases		
(c) Fugitive releases		
(d) Spills		
(e) Wastewater collection/ treatment releases		
(f) Loading/Unloading releases		
(g) Other releases		
A. Total Air Releases (a+b+c+d+e+f+g)		A

##### 4.2.2 Underground Injection

Report the total quantity of acrylonitrile injected underground on-site with the basis of estimate code.

B. Total Underground Injection Releases	Basis of Estimate Code

##### 4.2.3 Releases to Surface Waters

Report the total of all releases of acrylonitrile to surface waters with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

direct discharges  leaks  
 spills  other releases

C1. Total Surface Water Releases	Basis of Estimate Code

##### 4.2.4 Releases to Land

Report the total of all releases of acrylonitrile to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

landfill  leaks  
 land treatment  other releases  
 spills

D1. Total Land Releases	Basis of Estimate Code

4.2.5 Total Releases

Report the total quantity of acrylonitrile released on-site.

Total Quantity Released On-Site = A+B+C+D \_\_\_\_\_ E

4.3 Off-Site Transfers

4.3.1 No data is required for Part 4.3.1 of this Report

4.3.2 Off-Site Transfers for Disposal

Did this facility transfer acrylonitrile off-site for disposal in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?  Yes  No  
 If yes, report below all off-site transfers of acrylonitrile for disposal in kg/year in the appropriate field.  
 If no, proceed to Part 4.3.3 of this Report.

Report the total of all off-site transfers of acrylonitrile for disposal with the basis of estimate code. Report only the net mass of acrylonitrile that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing acrylonitrile. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the waste disposal company.

G. Total Disposal Transfers	Basis of Estimate Code

4.3.3 Off-Site Transfers for Recycling

Did this facility transfer acrylonitrile off-site for recycling in the year identified in Part 4.0(c) of this Report?  Yes  No  
 If yes, report below all off-site transfers of acrylonitrile for recycling in kg/year in the appropriate field.  
 If no, proceed to Part 4.4 of this Report.

Report the total of all off-site transfers of acrylonitrile for recycling with the basis of estimate code. Report only the net mass of acrylonitrile that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing acrylonitrile. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the recycling facility.

H. Total Recycling Transfers	Basis of Estimate Code

5.0 Results Achieved To Date and Methods Used

5.1 Actions Taken To Date

In the table below, describe the actions taken to date in implementing the P2 plan (Column I). In Columns II and III, identify whether each action represented a pollution prevention or other environmental approach, selecting from the list of options provided. For each action, report the corresponding change to releases or transfers of acrylonitrile achieved to date from implementation of that action in kg/year, where possible (Column IV). Note that reporting a quantitative change for some actions, such as training, may not be possible. In Column V, relate these changes to a specific element of the baseline information described in Parts 4.2 and 4.3 of this Report using the appropriate alphabetical label (e.g., for changes to total surface water releases, use the label "C"). In Column VI, identify the date each action was completed.

I. Action Taken	II. Pollution Prevention Method(s) Used (where applicable) <sup>1</sup>	III. Other Environmental Protection Method(s) Used (where applicable) <sup>2</sup>	IV. Change Achieved to Date*	V. Baseline Element(s) Affected	VI. Completion Date

\* Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

<sup>1</sup> Pollution Prevention Methods

- *Materials or feedstock substitution*
- *Product design or reformulation*
- *Equipment or process modifications*
- *Spill and leak prevention*
- *On-site reuse, recycling or recovery*
- *Improved inventory management or purchasing techniques*
- *Good operating practices or training*
- *Other*

<sup>2</sup> Other Environmental Protection Methods

- *Energy recovery*
- *Off-site recycling*
- *Incineration with energy recovery*
- *Waste treatment*
- *Pollution control*
- *Safe disposal*
- *Other*

5.2 Total Results Achieved To Date

The table below summarizes the total change achieved to date to releases and/or transfers of acrylonitrile relative to both 2002 and 1996 (years reported in the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999”) in kg/year and as a percentage. In Columns VII and VIII (relative to 2002), report those changes achieved to date from implementing actions described in Part 5.1 of this Report.

In Columns IX and X (relative to 1996), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1996 as reported in Parts 4.2 and 4.3 of the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999).”

Type of Release or Transfer	VII. Total Change Achieved To Date* Relative to 2002 (kg/year)	VIII. Total Change Achieved To Date* Relative to 2002 (%)	IX. Total Change Achieved To Date* Relative to 1996 (kg/year)	X. Total Change Achieved To Date* Relative to 1996 (%)
5.2.1 On-site releases				
5.2.2 Off-site transfers for disposal				
5.2.3 Off-site transfers for recycling				

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

5.3 Detailed Results Achieved

Further describe the total change achieved to date to on-site releases of acrylonitrile relative to both 2002 and 1996 in kg/year and as a percentage. In Columns XI and XII (relative to 2002), report those changes achieved from implementing only the actions described in Part 5.1 of this Report.

In Columns XIII and XIV (relative to 1996), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1996 as reported in Parts 4.2 and 4.3 of the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999).”

Type of On-Site Release	XI. Total Change Achieved to Date* Relative to 2002 (kg/year)	XII. Total Change Achieved to Date* Relative to 2002 (%)	XIII. Total Change Achieved to Date* Relative to 1996 (kg/year)	XIV. Total Change Achieved to Date* Relative to 1996 (%)
Releases to Air				
A (a) Stack, point or vent air releases				
A (b) Storage or handling air releases				
A (c) Fugitive air releases				
A (d) Spills to air				
A (e) Wastewater collection/treatment air releases				
A (f) Loading/Unloading air releases				
A (g) Other air releases				
Other On-Site Releases				
B Underground injection				
C Releases to surface waters				
D Releases to land				

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

6.0 Monitoring and Reporting

Briefly describe the indicators that assess progress, the monitoring plan (including the frequency), and the reporting components of the P2 plan in relation to acrylonitrile.

7.0 No data is required for Part 7.0 of this Report

8.0 No data is required for Part 8.0 of this Report

9.0 Authorization

I have read this Report, understand its contents and confirm that the information submitted is correct. I further understand that if any information submitted in this Report becomes false or misleading, I must submit an amendment to this Report within 30 days after the time that the information has become false or misleading.

Signature	Date
Name:	Please Print
Title/Position:	Please Print

## Annexe 4 : Rapport provisoire — Acrylonitrile

Numéro de référence de l'avis : 052502

Code de la déclaration : \_\_\_\_\_

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la *Gazette du Canada* intitulé *Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* ».

Le présent rapport sert-il à apporter une modification à un rapport déjà présenté?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie du rapport pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

## 1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Adresse postale de l'installation : \_\_\_\_\_

(si différente de l'adresse civique)

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (le cas échéant) : \_\_\_\_\_

Téléphone (incluant le code régional) : \_\_\_\_\_

Télec. (le cas échéant; incluant le code régional) : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets

de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du

Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Code canadien à 4 chiffres de la classification type des

industries (CTI) : \_\_\_\_\_

2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 2.0 du présent rapport.

3.0 Substance visée par l'avis

Substance visée par l'avis (ci-après appelée « substance »), pour laquelle les informations ci-dessous sont données :

Acrylonitrile

Numéro de registre CAS :

107-13-1

4.0 Information de base pendant l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

Nota

a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 à 4.3 du présent rapport est basé sur celui de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).

b) Le cas échéant, utilisez les codes suivants, énumérés en ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination des quantités déclarées dans cette partie du rapport:

M Contrôle ou mesure directe

C Bilan massique

E Facteurs d'émission

O Calcul technique

c) Cet avis requiert la déclaration des données dans un rapport provisoire pour les années civiles ci-dessous (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre), conformément à l'alinéa 11 de l'avis :

Rapport provisoire	Année de déclaration
Rapport provisoire n° 1	2003
Rapport provisoire n° 2	2004

Indiquez l'année faisant l'objet du présent rapport provisoire : \_\_\_\_\_

4.1 *Nature des activités*

Indiquez si l'acrylonitrile a été fabriquée, traitée, distribuée ou utilisée d'une autre manière ainsi que la nature de ces activités menées à l'installation pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport. Dans le cas des sous-produits, indiquez les substances qui sont la source des sous-produits. Vous pouvez cocher plus d'une activité.



Fabrication :  Pour utilisation ou traitement sur place  
 Pour vente et distribution  
 Comme sous-produit  
 Comme impureté  
 Description : \_\_\_\_\_

Traitement :  Comme réactif  
 Comme constituant d'une préparation  
 Comme constituant d'un article  
 Pour emballage seulement  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

Distribution :  Vendu ou distribué individuellement  
 Vendu ou distribué dans un produit  
 Description : \_\_\_\_\_

Autre utilisation :  Comme auxiliaire de traitement physique ou chimique  
 Comme auxiliaire de fabrication  
 Pour utilisation accessoire ou autre  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

4.2 Rejets sur place

Est-ce que cette installation a rejeté de l'acrylonitrile sur place pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », déclarez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de l'acrylonitrile, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.3 du rapport.

4.2.1 Rejets dans l'atmosphère

Inscrivez tous les rejets de l'acrylonitrile dans l'atmosphère et le code de la méthode d'estimation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

Type de rejet dans l'atmosphère	Rejet	Code de la méthode d'estimation
a) Émissions de cheminées, d'événements ou de sources ponctuelles		
b) Rejets associés à la manutention ou au stockage		
c) Émissions fugitives		
d) Déversements		
e) Rejets associés à la collecte ou au traitement des eaux usées		
f) Rejets associés au chargement ou au déchargement		
g) Autres rejets		
A. Total des rejets dans l'atmosphère (a+b+c+d+e+f+g)		A

4.2.2 Injections souterraines

Inscrivez la quantité totale de l'acrylonitrile qui a été injectée dans le sous-sol des lieux de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

B. Total des rejets souterrains	Code de la méthode d'estimation

4.2.3 Rejets dans les eaux de surface

Inscrivez le total de tous les rejets de la substance dans les eaux de surface et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

évacuations directes  fuites  
 déversements  autres rejets

C1. Total des rejets dans les eaux de surface	Code de la méthode d'estimation

4.2.4 Rejets dans le sol

Inscrivez le total de tous les rejets de substance à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

enfouissement  fuites  
 traitement par épandage  autres rejets  
 déversements

D. Total des rejets dans le sol	Code de la méthode d'estimation

4.2.5 Total des rejets

Inscrivez la quantité totale de l'acrylonitrile qui a été rejetée sur place.

Quantité totale rejetée sur place = A+B+C+D \_\_\_\_\_ E

4.3 *Transferts hors site*4.3.1 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 4.3.1 du présent rapport.4.3.2 Transferts hors site pour élimination

Est-ce que cette installation a transféré l'acrylonitrile pour élimination hors site pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous tous les transferts de l'acrylonitrile pour élimination hors site, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.3.3 du rapport.

Inscrivez le total de tous les transferts de l'acrylonitrile pour élimination hors site et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de l'acrylonitrile envoyée hors site et non la masse totale du mélange contenant l'acrylonitrile. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

G. Total des transferts pour élimination	Code de la méthode d'estimation

4.3.3 *Transferts hors site pour recyclage*

Est-ce que cette installation a transféré l'acrylonitrile pour recyclage hors site pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) du présent rapport?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de l'acrylonitrile pour recyclage hors site, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4 du présent rapport.

Inscrivez le total de tous les transferts de l'acrylonitrile pour recyclage hors site et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de l'acrylonitrile envoyée hors site et non la masse totale du mélange contenant l'acrylonitrile. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

H. Total des transferts pour recyclage	Code de la méthode d'estimation

## 5.0 Résultats obtenus à ce jour et méthodes utilisées

5.1 *Mesures prises à ce jour*

Dans le tableau ci-dessous, décrivez les mesures prises à ce jour pour l'exécution du plan P2 (colonne I). Dans les colonnes II et III, en choisissant l'une des options fournies, indiquez, pour chacune des activités ci-dessous, si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement. Pour chaque activité, inscrivez si possible le changement correspondant obtenu à ce jour dans les rejets ou les transferts de l'acrylonitrile, en kg/année résultant de sa mise en œuvre (colonne IV). Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la colonne V, reliez ces changements à un élément spécifique de l'information de base (voir les parties 4.2 et 4.3 du présent rapport) en inscrivant le code alphabétique approprié (p. ex., utilisez le code « C » pour les changements dans le total des rejets dans les eaux de surface). Dans la colonne VI, indiquez la date d'achèvement de chaque mesure.

I. Mesure prise	II. Méthode(s) de prévention de la pollution utilisée(s) (le cas échéant) <sup>1</sup>	III. Autre(s) méthode(s) de protection de l'environnement utilisées (le cas échéant) <sup>2</sup>	IV. Changement obtenu à ce jour*	V. Élément(s) de l'information de base touchés	VI. Date d'achèvement

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

<sup>1</sup> Méthodes de prévention de la pollution utilisées :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites ou des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Autres

<sup>2</sup> Autres méthodes de protection de l'environnement utilisées :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Dépollution
- Élimination sécuritaire
- Autres

### 5.2 Changement obtenu à ce jour

Le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu à ce jour dans les rejets et/ou les transferts de l'acrylonitrile par rapport aux valeurs de 2002 et de 1996 (années faisant l'objet de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*), en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes VII et VIII (qui renvoient à 2002), déclarez seulement les changements obtenus jusqu'à maintenant résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 du présent rapport.

Dans les colonnes IX et X (qui renvoient à 1996), incluez les changements rapportés dans les colonnes VII et VIII et ceux obtenus de 1996 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2 et 4.3 de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*.

Type de rejet et ou de transfert	VII. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	VIII. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	IX. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 1996 (kg/année)	X. Changement total obtenu à ce jour* par rapport aux valeurs de 1996 (%)
5.2.1 Rejets sur place				
5.2.2 Transferts hors site pour élimination				
5.2.3 Transferts hors site pour recyclage				

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

### 5.3 Les résultats prévus en détail.

Décrivez plus en détail le changement total obtenu à ce jour dans les rejets sur place de l'acrylonitrile par rapport aux valeurs de 2002 et de 1996, en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes XI et XII (qui renvoient à 2002), déclarez seulement les changements obtenus résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 du présent rapport.

Dans les colonnes XIII et XIV (qui renvoient à 1996), incluez les changements déclarés dans les colonnes VII et VIII et ceux réalisés de 1996 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2 et 4.3 de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*.

Type de rejet sur place	XI. Changement total jusqu'à maintenant* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	XII. Changement total jusqu'à maintenant* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	XIII. Changement total jusqu'à maintenant* par rapport aux valeurs de 1996 (kg/année)	XIV. Changement total jusqu'à maintenant* par rapport aux valeurs de 1996 (%)
Rejets dans l'atmosphère				
A a) Émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles				
A b) Rejets atmosphériques associés à la manutention ou au stockage				
A c) Émissions atmosphériques fugitives				
A d) Déversements dans l'air				
A e) Rejets atmosphériques associés à la collecte ou au traitement des eaux usées				
A f) Rejets atmosphériques associés au chargement ou au déchargement				
A g) Autres rejets atmosphériques				
Autres rejets sur place				
B Injection souterraine				
C Rejets dans les eaux de surface				
D Rejets dans le sol				

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

### 6.0 Surveillance et rapport

Décrivez brièvement les indicateurs qui évaluent les progrès, le plan de surveillance (notamment la fréquence) et les éléments de déclaration du plan P2 en rapport avec l'acrylonitrile.

--

7.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 7.0 du présent rapport.

8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 8.0 du présent rapport.

### 9.0 Autorisation

J'ai lu ce rapport, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts. Je comprends aussi que, si n'importe quel renseignement fourni dans le présent rapport devient faux ou trompeur, je devrai présenter une modification du présent rapport dans les 30 jours suivant la date où le renseignement est devenu faux ou trompeur.

Signature

Date

Nom : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Titre/poste : \_\_\_\_\_  
en lettres moulées

Schedule 5: Declaration That a Pollution Prevention Plan Has Been Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(2) of CEPA, 1999)

Notice Reference Number: 052502

Declaration ID: \_\_\_\_\_

Please refer to the instruction booklet "Instruction for Completing the Schedules to the *Canada Gazette* Notice Requiring the Preparation and Implementation of Pollution Prevention Plans in Respect of Acrylonitrile" for direction on how to complete this Declaration.

Is this an amendment to a Declaration previously submitted?  Yes  No

If yes, complete Parts 1.0 and 9.0, and any other Parts of this Declaration where previously reported information has become false or misleading. Previously reported information that is unchanged need not be resubmitted.

1.0 Facility Information

Company Name: \_\_\_\_\_

Facility Name: \_\_\_\_\_

Street Address of Facility: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Mailing Address of Facility: \_\_\_\_\_

(if different from Street Address)

City: \_\_\_\_\_ Province/Territory: \_\_\_\_\_ Postal Code: \_\_\_\_\_

Facility Technical Contact: \_\_\_\_\_

e-mail (if applicable): \_\_\_\_\_

Telephone Number: \_\_\_\_\_ Fax Number (if applicable): \_\_\_\_\_

(with area code) (with area code)

National Pollutant Release Inventory ID (if no ID, leave blank): \_\_\_\_\_

6-Digit North American Industry Classification System (NAICS) Code: \_\_\_\_\_

4-Digit Canadian Standard Industrial Classification (SIC) Code: \_\_\_\_\_

2.0 No data is required for Part 2.0 of this Declaration

3.0 Substance in the Notice

Substance in the notice for which the following information applies : Acrylonitrile

CAS Registry Number: 107-13-1

4.0 Baseline Information After Implementation of the Pollution Prevention (P2) Plan

Notes:

(a) The data collected in Parts 4.1 through 4.3 of this Declaration mimic the reporting format of the National Pollutant Release Inventory (NPRI) where possible.

(b) Use the following codes where indicated, listed in declining order of expected accuracy, to describe how each quantity reported in this Part of the Declaration was determined:

M Monitoring or direct measurement

C Mass balance

E Emission factors

O Engineering estimates

(c) This Declaration requires reporting of data from the final calendar year (January 1 to December 31) of full implementation of the P2 plan. For this notice, the final year of full implementation can be no later than 2006 or any other year specified to a person who has been granted an extension of time to implement a plan.

Indicate the year for which this Declaration will be reporting: \_\_\_\_\_

4.1 *Nature of Activities*

Indicate whether acrylonitrile was manufactured, processed, distributed or otherwise used, and the nature of such activities at this facility during the year identified in Part 4.0(c) of this Declaration. For by-products, identify the substances that are the source of the by-product. More than one activity may be identified.

Manufacture:  For on-site use/processing  
 For sale/distribution  
 As a by-product  
 As an impurity  
 Description: \_\_\_\_\_

Process:  As a reactant  
 As a formulation component  
 As an article component  
 Repackaging only  
 As a by-product  
 Description: \_\_\_\_\_

Distribution:  Sold or distributed on its own  
 Sold or distributed as part of a product  
 Description: \_\_\_\_\_

Other use:  As a physical or chemical processing aid  
 As a manufacturing aid  
 Ancillary or other use  
 As a by-product  
 Description: \_\_\_\_\_

4.2 On-Site Releases

Did this facility release acrylonitrile on-site in the year identified in Part 4.0 (c) of this Declaration?

Yes  No

If yes, report below all on-site releases of the Substance in kg/year in the appropriate field.

If no, proceed to Part 4.3 of this Declaration.

4.2.1 Releases to Air

Report all releases of acrylonitrile to air with the basis of estimate code. Include both routine and accidental or non-routine releases.

Type of Air Release	Release	Basis of Estimate Code
(a) Stack, point or vent releases		
(b) Storage or handling releases		
(c) Fugitive releases		
(d) Spills		
(e) Wastewater collection/treatment releases		
(f) Loading/Unloading releases		
(g) Other releases		
A. Total Air Releases (a+b+c+d+e+f+g)		A

4.2.2 Underground Injection

Report the total quantity of acrylonitrile injected underground on-site with the basis of estimate code.

B. Total Underground Injection Releases	Basis of Estimate Code

4.2.3 Releases to Surface Waters

Report the total of all releases of acrylonitrile to surface waters with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

direct discharges  leaks  
 spills  other releases

C. Total Surface Water Releases	Basis of Estimate Code

4.2.4 Releases to Land

Report the total of all releases of acrylonitrile to land *within* the boundaries of the facility with the basis of estimate code, indicating the type(s) of release(s).

landfill  leaks  
 land treatment  other releases  
 spills

D. Total Land Releases	Basis of Estimate Code

4.2.5 Total Releases

Report the total quantity of acrylonitrile released on-site.

Total Quantity Released On-Site = A+B+C+D \_\_\_\_\_ E

4.3 Off-Site Transfers

4.3.1 No data is required for Part 4.3.1 of this Declaration

4.3.2 Off-Site Transfers for Disposal

Did this facility transfer acrylonitrile off-site for disposal in the year identified in Part 4.0(c) of this Declaration?  
 Yes  No  
 If yes, report below all off-site transfers of acrylonitrile for disposal in kg/year in the appropriate field.  
 If no, proceed to Part 4.3.3 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of acrylonitrile for disposal with the basis of estimate code. Report only the net mass of acrylonitrile that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing acrylonitrile. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the waste disposal company.

G. Total Disposal Transfers	Basis of Estimate Code

4.3.3 Off-Site Transfers for Recycling

Did this facility transfer acrylonitrile off-site for recycling in the year identified in Part 4.0(c) of this Declaration?  
 Yes  No  
 If yes, report below all off-site transfers of acrylonitrile for recycling in kg/year in the appropriate field.  
 If no, proceed to Part 4.4 of this Declaration.

Report the total of all off-site transfers of acrylonitrile for recycling with the basis of estimate code. Report only the net mass of acrylonitrile that was sent off-site, not the total mass of the mixture containing acrylonitrile. Report transfers to the first off-site location only and not any subsequent transfers by the recycling facility.

H. Total Recycling Transfers	Basis of Estimate Code

5.0 Results Achieved and Methods Used

5.1 *Actions Taken*

In the table below, describe the actions taken in implementing the P2 plan (Column I). In Columns II and III, identify whether each action represented a pollution prevention or other environmental approach, selecting from the list of options provided. For each action, report the corresponding change to releases or transfers of acrylonitrile achieved from implementation of that action in kg/year, where possible (Column IV). Note that reporting a quantitative change for some actions, such as training, may not be possible. In Column V, relate these changes to a specific element of the baseline information described in Parts 4.2 and 4.3 of this Declaration using the appropriate alphabetical label (e.g., for changes to total surface water releases, use the label "C"). In Column VI, identify the date each action was completed.

I. Action Taken	II. Pollution Prevention Method(s) Used (where applicable) <sup>1</sup>	III. Other Environmental Protection Method(s) Used (where applicable) <sup>2</sup>	IV. Change Achieved*	V. Baseline Element(s) Affected	VI. Completion Date

\* Indicate a decrease with a negative sign ("-") and an increase with a positive sign ("+") in front of the reported quantity.

<sup>1</sup> Pollution Prevention Methods

- Materials or feedstock substitution
- Product design or reformulation
- Equipment or process modifications
- Spill and leak prevention
- On-site reuse, recycling or recovery
- Improved inventory management or purchasing techniques
- Good operating practices or training
- Other

<sup>2</sup> Other Environmental Protection Methods

- Energy recovery
- Off-site recycling
- Incineration with energy recovery
- Waste treatment
- Pollution control
- Safe disposal
- Other

5.2 *Total Results Achieved*

The table below summarizes the total change achieved to releases and/or transfers of acrylonitrile relative to both 2002 and 1996 (years reported in the "Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999)") in kg/year and as a percentage. In Columns VII and VIII (relative to 2002), report those changes achieved from implementing actions described in Part 5.1 of this Declaration.

In Columns IX and X (relative to 1996), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1996 as reported in Parts 4.2 and 4.3 of the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999).”

Type of Release or Transfer	VII. Total Change Achieved* Relative to 2002 (kg/year)	VIII. Total Change Achieved* Relative to 2002 (%)	IX. Total Change Achieved* Relative to 1996 (kg/year)	X. Total Change Achieved* Relative to 1996 (%)
5.2.1 On-site releases				
5.2.2 Off-site transfers for disposal				
5.2.3 Off-site transfers for recycling				

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

5.3 Detailed Results Achieved

Further describe the total change achieved to on-site releases of acrylonitrile relative to both 2002 and 1996 in kg/year and as a percentage. In Columns XI and XII (relative to 2002), report those changes achieved from implementing only the actions described in Part 5.1 of this Declaration.

In Columns XIII and XIV (relative to 1996), include both the changes reported in Columns VII and VIII and those achieved between 2002 and 1996 as reported in Parts 4.2 and 4.3 of the “Declaration that a Pollution Prevention Plan has been Prepared and is being Implemented — Acrylonitrile (Subsection 58(1) of CEPA 1999).”

Type of On-Site Release	XI. Total Change Achieved* Relative to 2002 (kg/year)	XII. Total Change Achieved* Relative to 2002 (%)	XIII. Total Change Achieved* Relative to 1996 (kg/year)	XIV. Total Change Achieved* Relative to 1996 (%)
Releases to Air				
A (a) Stack, point or vent air releases				
A (b) Storage or handling air releases				
A (c) Fugitive air releases				
A (d) Spills to air				
A (e) Wastewater collection/treatment air releases				
A (f) Loading/Unloading air releases				
A (g) Other air releases				
Other On-Site Releases				
B Underground injection				
C Releases to surface waters				
D Releases to land				

\* Indicate a decrease with a negative sign (“-”) and an increase with a positive sign (“+”) in front of the reported quantity.

6.0 Monitoring and Reporting

Briefly describe the indicators that assessed progress, the monitoring plan (including the frequency), and the reporting components of the P2 plan in relation to acrylonitrile.

7.0 Risk Management Objective

Describe how the P2 plan outlined in this Declaration met the risk management objective identified in paragraph 3(1) of the notice. If this plan did not meet the risk management objective, explain why.

8.0 No data is required for Part 8.0 of this Declaration

9.0 Authorization

I have read this Declaration, understand its contents and confirm that the information submitted is correct. I further understand that if any information submitted in this Declaration becomes false or misleading, I must submit an amendment to this Declaration within 30 days after the time that the information has become false or misleading.

Signature	Date
Name:	Please Print
Title/Position:	Please Print

Annexe 5 : Déclaration confirmant l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile  
[paragraphe 58(2) de la LCPE (1999)]

Numéro de référence de l'avis : 052502

Code de la déclaration : \_\_\_\_\_

Pour des directives sur la façon de remplir ce formulaire, veuillez consulter la brochure « Directives pour remplir les annexes de l'avis de la *Gazette du Canada* intitulé *Avis exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution — Acrylonitrile* ».

La présente déclaration sert-elle à apporter une modification à une déclaration déjà présentée?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », remplissez les parties 1.0 et 9.0, et toute autre partie de la déclaration pour laquelle des renseignements déjà déclarés sont maintenant faux ou trompeurs. Il n'est pas nécessaire de répéter les informations inchangées.

1.0 Renseignements sur l'installation

Raison sociale de l'entreprise : \_\_\_\_\_

Nom de l'installation : \_\_\_\_\_

Adresse civique de l'installation : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Adresse postale de l'installation

(si différente de l'adresse civique) : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Province/territoire : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Responsable des renseignements techniques : \_\_\_\_\_

Courriel (le cas échéant) : \_\_\_\_\_

Téléphone (incluant le code régional) : \_\_\_\_\_ Téléc. (le cas échéant; incluant le code régional) : \_\_\_\_\_

Numéro d'identité de l'Inventaire national des rejets de polluants (si aucun, laissez en blanc) : \_\_\_\_\_

Code à 6 chiffres du Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN) : \_\_\_\_\_

Code canadien à 4 chiffres de la classification type des industries (CTI) : \_\_\_\_\_

2.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 2.0 de la présente déclaration.

3.0 Substance visée par l'avis

Substance visée par l'avis (ci-après appelée « substance »), pour laquelle les informations ci-dessous sont données :

Numéro de registre CAS : Acrylonitrile  
107-13-1

4.0 Information de base après l'exécution du plan de prévention de la pollution (P2)

Nota

a) Dans la mesure du possible, le format des données des parties 4.1 à 4.3 est basé sur celui de l'Inventaire national des rejets de polluants (INRP).

b) Le cas échéant, utilisez les codes suivants, énumérés par ordre décroissant d'exactitude, pour décrire le mode de détermination des quantités déclarées dans cette partie de la déclaration :

M Contrôle ou mesure directe

C Bilan massique

E Facteurs d'émission

O Calcul technique

c) On exige la déclaration des données de l'année civile finale (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre) de l'exécution intégrale du plan P2. Aux fins du présent avis, l'année civile finale d'exécution intégrale ne peut être ultérieure à 2006 ou toute autre année communiquée à une personne qui a obtenu une prorogation de délai pour la mise en œuvre d'un plan.

Indiquez l'année civile correspondant à cette déclaration : \_\_\_\_\_

4.1 *Nature des activités*

Indiquez si l'acrylonitrile a été fabriquée, traitée, distribuée ou utilisée d'une autre manière ainsi que la nature de ces activités menées à l'installation pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) de la présente déclaration. Dans le cas des sous-produits, identifiez les substances qui sont la source des sous-produits. Vous pouvez cocher plus d'une activité.



Fabrication :  Pour utilisation ou traitement sur place  
 Pour vente et distribution  
 Comme sous-produit  
 Comme impurété  
 Description : \_\_\_\_\_

Traitement :  Comme réactif  
 Comme constituant d'une préparation  
 Comme constituant d'un article  
 Pour emballage seulement  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

Distribution :  Vendu ou distribué individuellement  
 Vendu ou distribué dans un produit  
 Description : \_\_\_\_\_

Autre utilisation :  Comme auxiliaire de traitement physique ou chimique  
 Comme auxiliaire de fabrication  
 Pour utilisation accessoire ou autre  
 Comme sous-produit  
 Description : \_\_\_\_\_

4.2 Rejets sur place

Est-ce que cette installation a rejeté l'acrylonitrile sur place pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) de la présente déclaration?

Oui  Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des rejets sur place de l'acrylonitrile, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.3.

4.2.1 Rejets dans l'atmosphère

Inscrivez tous les rejets de substance dans l'atmosphère et le code de la base de l'évaluation. Indiquez les rejets habituels, accidentels ou exceptionnels.

Type de rejet dans l'atmosphère	Rejet	Code de la méthode d'estimation
a) Émissions de cheminées, d'événements ou de sources ponctuelles		
b) Rejets associés à la manutention ou au stockage		
c) Émissions fugitives		
d) Déversements		
e) Rejets associés à la collecte ou au traitement des eaux usées		
f) Rejets associés au chargement ou au déchargement		
g) Autres rejets		
A. Total des rejets dans l'atmosphère (a+b+c+d+e+f+g)		A

4.2.2 Injections souterraines

Inscrivez la quantité totale de l'acrylonitrile qui a été injectée dans le sous-sol des lieux de l'installation et le code de la méthode d'estimation.

B. Total des rejets souterrains	Code de la méthode d'estimation

4.2.3 Rejets dans les eaux de surface

Inscrivez le total de tous les rejets de la substance dans les eaux de surface et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

évacuations directes  fuites  
 déversements  autres rejets

C. Total des rejets dans les eaux de surface	Code de la méthode d'estimation

4.2.4 Rejets dans le sol

Inscrivez le total de tous les rejets de l'acrylonitrile à l'intérieur du périmètre de l'installation et le code de la méthode d'estimation. Indiquez le ou les types de rejets.

enfouissement  fuites  
 traitement par épandage  autres rejets  
 déversements

D. Total des rejets dans le sol	Code de la méthode d'estimation

**4.2.5 Total des rejets**

Inscrivez la quantité totale de l'acrylonitrile qui a été rejetée sur place.

Quantité totale rejetée sur place = A+B+C+D \_\_\_\_\_ E

**4.3 Transferts hors site****4.3.1 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 4.3.1 de la présente déclaration.****4.3.2 Transferts hors site pour élimination**

Est-ce que cette installation a transféré l'acrylonitrile pour élimination hors site pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) de la présente déclaration?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de l'acrylonitrile pour élimination hors site, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.3.3 de la déclaration.

Inscrivez le total de tous les transferts de l'acrylonitrile pour élimination hors site et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de l'acrylonitrile envoyée hors site et non la masse totale du mélange contenant l'acrylonitrile. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

G. Total des transferts pour élimination	Code de la méthode d'estimation

**4.3.3 Transferts hors site pour recyclage**

Est-ce que cette installation a transféré l'acrylonitrile pour recyclage hors site pendant l'année indiquée dans la partie 4.0c) de la présente déclaration?  Oui  Non

Si vous avez coché « oui », inscrivez dans la case appropriée ci-dessous la quantité totale des transferts de l'acrylonitrile pour recyclage hors site, en kg/année.

Si vous avez coché « non », passez à la partie 4.4 de la déclaration.

Inscrivez le total de tous les transferts de l'acrylonitrile pour recyclage hors site et le code de la méthode d'estimation. N'inscrivez que la masse nette de l'acrylonitrile envoyée hors site et non la masse totale du mélange contenant l'acrylonitrile. N'inscrivez que les transferts au premier emplacement hors site et non les autres transferts effectués par l'entreprise d'élimination des déchets.

H. Total des transferts pour recyclage	Code de la méthode d'estimation

**5.0 Résultats obtenus et méthodes utilisées****5.1 Mesures prises**

Dans le tableau ci-dessous, décrivez les mesures prises pour l'exécution du plan P2 (colonne I). Dans les colonnes II et III, en choisissant l'une des options fournies, indiquez, pour chacune des activités ci-dessous, si elle représente une mesure de prévention de la pollution ou toute autre mesure de protection de l'environnement. Pour chaque mesure, inscrivez si possible le changement correspondant obtenu dans les rejets ou les transferts de l'acrylonitrile, en kg/année, résultant de sa mise en œuvre (colonne IV). Veuillez noter que la prévision d'un changement quantitatif pour certaines mesures, par exemple la formation, peut être impossible. Dans la colonne V, reliez ces changements à un élément spécifique de l'information de base (voir les parties 4.2 et 4.3 de la présente déclaration) en inscrivant le code alphabétique approprié (par exemple, utilisez le code « C » pour les changements dans le total des rejets dans les eaux de surface). Dans la colonne VI, indiquez la date d'achèvement de chaque mesure.

I. Mesure prise	II. Méthode(s) de prévention de la pollution utilisée(s) (le cas échéant) <sup>1</sup>	III. Autre(s) méthode(s) de protection de l'environnement utilisées (le cas échéant) <sup>2</sup>	IV. Changement obtenu*	V. Élément(s) de l'information de base touchés	VI. Date d'achèvement

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

<sup>1</sup> Méthodes de prévention de la pollution utilisées :

- Substitution de matériaux ou de matières premières
- Conception ou reformulation du produit
- Modifications de l'équipement ou du procédé
- Prévention des fuites ou des déversements
- Récupération, réutilisation ou recyclage sur place
- Techniques de gestion des stocks ou d'achat
- Bonnes pratiques d'exploitation et formation
- Autres

<sup>2</sup> Autres méthodes de protection de l'environnement utilisées :

- Récupération d'énergie
- Recyclage hors site
- Incinération avec récupération d'énergie
- Traitement des déchets
- Dépollution
- Élimination sécuritaire
- Autres

### 5.2 Changement total obtenu

Le tableau ci-dessous résume le changement total obtenu dans les rejets et/ou les transferts de l'acrylonitrile par rapport aux valeurs de 2002 et de 1996 (années faisant l'objet de la première déclaration, c'est-à-dire la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*), en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes VII et VIII (qui renvoient à 2002), déclarez seulement les changements obtenus résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Dans les colonnes IX et X (qui renvoient à 1996), incluez les changements rapportés dans les colonnes VII et VIII et ceux obtenus de 1996 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2 et 4.3 de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*.

Type de rejet ou de transfert	VII. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	VIII. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	IX. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1996 (kg/année)	X. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1996 (%)
5.2.1 Rejets sur place				
5.2.2 Transferts hors site pour élimination				
5.2.3 Transferts hors site pour recyclage				

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

### 5.3 Les résultats prévus en détail

Décrivez plus en détail le changement total obtenu dans les rejets sur place de l'acrylonitrile par rapport aux valeurs de 2002 et de 1996, en kg/année et en pourcentage. Dans les colonnes XI et XII (qui renvoient à 2002), déclarez seulement les changements obtenus résultant de la mise en œuvre des mesures décrites dans la partie 5.1 de la présente déclaration.

Dans les colonnes XIII et XIV (qui renvoient à 1996), incluez les changements déclarés dans les colonnes VII et VIII et ceux réalisés de 1996 à 2002, tels que vous les avez déclarés dans les parties 4.2 et 4.3 de la *Déclaration confirmant qu'un plan de prévention de la pollution a été élaboré et qu'il est en cours d'exécution — Acrylonitrile [paragraphe 58(1) de la LCPE (1999)]*.

Type de rejet sur place	XI. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2002 (kg/année)	XII. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 2002 (%)	XIII. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1996 (kg/année)	XIV. Changement total obtenu* par rapport aux valeurs de 1996 (%)
Rejets dans l'atmosphère				
A a) Émissions de cheminées, d'évents ou de sources ponctuelles				
A b) Rejets atmosphériques associés à la manutention ou au stockage				
A c) Émissions atmosphériques fugitives				
A d) Déversements dans l'air				
A e) Rejets atmosphériques associés à la collecte ou au traitement des eaux usées				
A f) Rejets atmosphériques associés au chargement ou au déchargement				
A g) Autres rejets atmosphériques				
Autres rejets sur place				
B Injection souterraine				
C Rejets dans les eaux de surface				
D Rejets dans le sol				

\* Indiquez une diminution par le signe « - » et une augmentation par le signe « + » devant la quantité rapportée.

### 6.0 Surveillance et rapport

Décrivez brièvement les indicateurs qui évaluent les progrès, le plan de surveillance (notamment la fréquence) et les éléments de déclaration du plan P2 en rapport avec l'acrylonitrile.

--

### 7.0 Objectif de gestion des risques

Si le plan P2 résumé dans cette déclaration a répondu à l'objectif de gestion des risques établi à l'alinéa 3(1) de l'avis, indiquez comment; sinon, expliquez pourquoi.

--

8.0 Il n'est pas nécessaire de fournir de données pour la partie 8.0 de la déclaration

9.0 Autorisation

J'ai lu cette déclaration, j'ai compris son contenu et je confirme que les renseignements présentés sont exacts. Je comprends aussi que, si n'importe quel renseignement fourni dans la présente déclaration devient faux ou trompeur, je devrai présenter une modification dans les 30 jours qui suivent où le renseignement est devenu faux ou trompeur.

Signature	Date
Nom : _____	
en lettres moulées	
Titre/poste : _____	
en lettres moulées	

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique  
Members/MembresBordevik, Torbjorn R.  
Stockdale, Alan2002-754  
2002-753

Burns, Adrian

2002-758

National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts  
Vice-Chairperson of the Board of Trustees/Vice-président du conseil d'administrationCanada Development Investment Corporation/Corporation de développement des  
investissements du Canada

2002-763

Directors/Administrateurs  
King, Gordon W.  
Ross, N. William C.  
Warmbold, Benita M.*Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada*

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Brothers, Kevin Weir — Thunder Bay  
Furneaux, Bonita (Bonnie) Therese — Timmins  
Jireada, Josée P. — Sudbury  
King, Robert Gordon — Sudbury  
Krys, Irene — Timmins  
Long, Catherine Mary — Mississauga  
Somerville, Betty Louise — Oshawa2002-775  
2002-776  
2002-773  
2002-774  
2002-777  
2002-771  
2002-772

Champagne, Gilles

2002-755

Laurentian Pilotage Authority/Administration de pilotage des Laurentides  
Part-time Chairman/Président du conseil à temps partiel

Dowhaniuk, Craig

2002-757

Canada Council for the Arts/Conseil des Arts du Canada  
Member/Membre*Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi*Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux  
OntarioFedoruk, John Micheal — Thunder Bay  
Oliver, Anthony G. — Cornwall2002-770  
2002-769

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Gravel-Dunberry, Odette National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Vice-Chairperson/Vice-président	2002-762
Guindon, Léo-Paul Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Full-time Member/Membre à temps plein	2002-761
Kraut, Maurice B. Farm Credit Canada/Financement agricole Canada Director of the Board of Directors/Conseiller du conseil d'administration	2002-778
LeSage, The Hon./L'hon. Patrick J. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur May 20 to 25, 2002/Du 20 au 25 mai 2002	2002-797
Marshall, The Hon./L'hon. William W. Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur May 15 to 18, 2002/Du 15 au 18 mai 2002	2002-798
Maxted, Kenneth Edward Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes Vice-Chairperson/Vice-président	2002-764
McCann, Terance Vincent Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada, Limitée Director/Administrateur	2002-760
Ménard, Sister/Sœur Andrée Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Director of the Board of Directors/Administration du conseil d'administration	2002-759
Morden, The Hon./L'hon. John W. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur May 11 to 16, 2002/Du 11 au 16 mai 2002	2002-797
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Members/Membres McCunn-Miller, Patricia Ogilvie, Kenneth B.	2002-766 2002-765
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Coffey, Charles S. Vice-Chairperson/Vice-président	2002-767
Martselos, Frieda Member/Membre	2002-768
O'Hagan, L. Richard Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2002-756
Pietracupa, Pat Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail Governor of the Council/Conseiller du Conseil	2002-752

*Name and Position/Nom et poste*

Smith, The Hon./L'hon. Heather J.  
 Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario  
 Administrator/Administrateur  
 May 17 to 19, 2002/Du 17 au 19 mai 2002

May 15, 2002

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

[21-1-o]

*Order in Council/Décret en conseil*

2002-797

Le 15 mai 2002

*La gestionnaire*  
 JACQUELINE GRAVELLE

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-009-02*

This notice announces the release of an exchange of letters between Industry Canada and the Federal Communications Commission (FCC) concerning the 37.5-42.5 GHz band. This exchange of letters outlines in an attachment the details of an arrangement between the two administrations concerning the use and sharing of this band between the fixed service and fixed-satellite service entitled "Arrangement Between Canada and the United States on Principles to Govern the Use of the 37.5-42.5 GHz Band." This arrangement, which responds to the international regulations set at WRC-2000, supplements an existing arrangement between Canada and the United States entitled "Interim Arrangement Concerning the Sharing Between Canada and the United States of America on Broadband Wireless Systems in the Frequency Bands 24.25-24.45 GHz, 25.05-25.25 GHz and 38.6-40.0 GHz."

With this announcement, SRSP-338.6, Issue 1, is revised to incorporate the elements in the attachment to the exchange of letters. In addition, the letter has been placed on Industry Canada's Web site under Terrestrial Radiocommunication Agreements and Arrangements (TRAA).

Copies of this notice, SRSP-338.6, Issue 2, and the arrangement are available on the Internet at the following address:

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile), sales1@tyrellpress.ca (Electronic mail); and DLS, St-Joseph Print Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S7, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), 1-800-565-7757 (Canada toll-free facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Worldwide facsimile).

May 24, 2002

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*

[21-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-009-02*

Le présent avis annonce la publication d'un échange de lettres entre Industrie Canada et la Federal Communications Commission (FCC) relativement à l'exploitation de la bande 37,5-42,5 GHz. L'échange de lettres donne, dans un document annexe, les détails d'un arrangement entre les deux administrations concernant l'utilisation et le partage de cette bande par le service fixe et le service fixe par satellite. Cette annexe est intitulée « Arrangement entre le Canada et les États-Unis concernant les principes régissant l'utilisation de la bande 37,5-42,5 GHz ». L'arrangement, pris en réponse aux règlements internationaux adoptés à la CMR-2000, est le complément d'un arrangement existant intitulé « Arrangement provisoire concernant le partage entre les systèmes sans fil à large bande du Canada et des États-Unis d'Amérique exploités dans les bandes de fréquences de 24,25-24,45 GHz, 25,05-25,25 GHz et 38,6-40,0 GHz ».

En outre, le PNRH-338,6, 1<sup>re</sup> édition, est modifié pour y intégrer les éléments pertinents de l'annexe à l'échange de lettres susmentionnée. La lettre et l'arrangement annexe sont affichés sur le site Web d'Industrie Canada, à la rubrique Ententes et arrangements relatifs aux radiocommunications de Terre (EART).

Le présent avis, le PNRH-338,6, 2<sup>e</sup> édition, et l'arrangement sont disponibles sur Internet, à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)  
<http://strategis.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir les documents sur support papier, contre paiement, en s'adressant à : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur), sales1@tyrellpress.ca (courriel); ou à DLS, Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S7, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-565-7757 (télécopieur sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur, autres pays).

Le 24 mai 2002

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
 R. W. McCAUGHERN

[21-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS**

**INSURANCE COMPANIES ACT**

*ACE INA Life Insurance — Letters Patent of Incorporation*

Notice is hereby given of the issuance on April 1, 2002, pursuant to section 22 of the *Insurance Companies Act*, of the letters patent incorporating ACE INA Life Insurance and, in French, Assurance-Vie ACE INA.

May 10, 2002

NICHOLAS LE PAN  
*Superintendent of Financial Institutions*

[21-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES**

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*Assurance-Vie ACE INA — Lettres patentes de constitution*

Avis est par les présentes donné de l'émission en date du 1<sup>er</sup> avril 2002, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes constituant Assurance-Vie ACE INA et, en anglais, ACE INA Life Insurance.

Le 10 mai 2002

*Le surintendant des institutions financières*  
NICHOLAS LE PAN

[21-1-o]

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 13, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Jonathan Armstrong, of Windsor, Ontario, Canada.

In this agreement, Jonathan Armstrong acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act* (the Act), by requesting a second ballot at the general election held on November 27, 2000, after registering on polling day in the electoral district of York West. Jonathan Armstrong had already voted at that election on November 20, 2000, at an advance poll in the electoral district of Windsor West. He held the mistaken belief that election officers would determine the proper electoral district where he was eligible to vote and would only count that ballot.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Jonathan Armstrong has contributed to the works of a non-partisan charitable organization, the Windsor Community and Rehabilitation Centre, located in the city of Windsor, in the province of Ontario, as a recognition of the seriousness of offence.

- In summary, the agreement required Jonathan Armstrong to:
- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
  - recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one has more than one residence in one or more electoral districts;
  - appreciate the gravity of his actions in the electoral process; and
  - undertake to comply with the provisions of the *Canada Election Act* and to cast a vote only once and in accordance with

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 13 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Jonathan Armstrong, de la ville de Windsor (Ontario), Canada.

Dans cette transaction, Jonathan Armstrong reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi) en demandant un deuxième bulletin de vote lors du jour du scrutin de l'élection générale du 27 novembre 2000, après s'être inscrit pour le vote dans un bureau de scrutin de la circonscription de York-Ouest. Jonathan Armstrong avait déjà voté à la même élection à un bureau de vote par anticipation, le 20 novembre 2000, dans la circonscription de Windsor-Ouest. Il croyait erronément que les fonctionnaires électoraux pourraient déterminer la circonscription dans laquelle il était admissible à voter, et ne compter que ce bulletin de vote.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Jonathan Armstrong a contribué, en guise de connaissance de gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité non partisan le Windsor Community and Rehabilitation Centre, situé dans la ville de Windsor, dans la province d'Ontario.

- En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Jonathan Armstrong :
- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
  - reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur ait plus d'une résidence dans une ou plusieurs circonscriptions;
  - apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;



the provisions of the Act where he decides to exercise his right to vote at a future election.

Ottawa, May 13, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[21-1-o]

— s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'il exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 13 mai 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

## COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

### CANADA ELECTIONS ACT

#### *Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 16, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Sherlee McGregor-McCuaig, of Milton, Ontario, Canada.

In this agreement, Sherlee McGregor-McCuaig acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act* (the Act), by requesting a second ballot at the general election held on November 27, 2000, after registering at an advance poll in the electoral district of Huron—Bruce on November 20, 2000. Sherlee McGregor-McCuaig had already voted at that election on November 18, 2000, at an advance poll in the electoral district of Perth—Middlesex with the mistaken belief that an elector owning two properties in distinct electoral districts could vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Sherlee McGregor-McCuaig has contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, the North Perth Community Hospice, located in the town of Listowel, in the province of Ontario, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Sherlee McGregor-McCuaig to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one has more than one property in one or more electoral districts;
- appreciate the gravity of her actions in the electoral process; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and to cast a vote only once and in accordance with the provisions of the Act where she decides to exercise her right to vote at a future election.

Ottawa, May 16, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[21-1-o]

## COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

### LOI ÉLECTORALE DU CANADA

#### *Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 16 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi), a conclu une transaction avec Sherlee McGregor-McCuaig, de la ville de Milton (Ontario), Canada.

Dans cette transaction, Sherlee McGregor-McCuaig reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi) en demandant un deuxième bulletin de vote lors de l'élection générale tenue le 27 novembre 2000, après s'être inscrite pour le vote dans un bureau de vote par anticipation de la circonscription de Huron—Bruce le 20 novembre 2000. Sherlee McGregor-McCuaig avait déjà voté à la même élection à un bureau de vote par anticipation, le 18 novembre 2000, dans la circonscription de Perth—Middlesex, croyant erronément qu'il était permis à un électeur ayant deux propriétés dans deux différentes circonscriptions de voter deux fois.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Sherlee McGregor-McCuaig a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité enregistré et non partisan, North Perth Community Hospice, situé dans la ville de Listowel, dans la province d'Ontario.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Sherlee McGregor-McCuaig :

- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur ait plus d'une propriété dans une ou plusieurs circonscriptions;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'elle exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 16 mai 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS****CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 16, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Malcolm Millar, of the City of Montague, Prince Edward Island, Canada.

In this agreement, Malcolm Millar, official agent of the candidate Alfie MacLeod in the electoral district of Bras d'Or—Cape Breton during the general election held on November 27, 2000, acknowledges having breached subsection 443(1) of the *Canada Elections Act*. Malcolm Millar, who had previously acted as an official agent during the 1997 general election, relied on his knowledge of the 1997 rules. Malcolm Millar stated that he did not participate in the training session organized by Elections Canada at the beginning of the 2000 campaign, since the nomination of his candidate was only confirmed after this session took place. Despite the fact that Malcolm Millar was able to demonstrate that he had prepared a detailed budget that he regularly updated during the 2000 campaign to remain compliant with election financing rules, his calculations were erroneous because they relied on the 1997 rules concerning the remuneration paid to a candidate's poll agents. Malcolm Millar now recognizes that since the adoption of the new *Canada Elections Act* in 2000, the remuneration paid to a candidate's poll agents must be included as an election expense. This error resulted in the incurring of election expenses in excess of the limit allowed in Bras d'Or—Cape Breton during the 2000 general election.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Malcolm Millar has contributed to the works of a non-partisan charitable organization, the Rotary Club of Charlottetown, located in the city of Charlottetown, in the province of Prince Edward Island, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Malcolm Millar to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- appreciate the gravity of his actions in the electoral process;
- acknowledge the importance of the objective of promoting fair competition through the imposition of spending limits; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and, if appointed to act as official agent at a future election, to carefully examine the guidelines prepared by Elections Canada with respect to election financing rules.

Ottawa, May 16, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[21-1-0]

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES****LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 16 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Malcolm Millar, de la ville de Montague (Île-du-Prince-Édouard), Canada.

Dans cette transaction, Malcolm Millar, agent officiel du candidat Alfie MacLeod dans la circonscription de Bras d'Or—Cape Breton lors de l'élection générale tenue le 27 novembre 2000, reconnaît avoir enfreint le paragraphe 443(1) de la *Loi électorale du Canada*. Malcolm Millar, qui avait préalablement été agent officiel lors du scrutin de 1997, a admis s'être fié sur sa connaissance des règles en vigueur lors de l'élection de 1997. Malcolm Millar a expliqué ne pas avoir participé à la session d'information organisée par Elections Canada au début de la campagne de 2000, car l'acceptation de la candidature de son candidat ne fut confirmée qu'après la tenue de cette session d'information. Malcolm Millar a démontré qu'il avait maintenu un budget détaillé durant la campagne de 2000 afin de s'assurer d'être en conformité avec les règles sur le financement électoral; il s'est avéré que le traitement accordé à la rémunération des représentants du candidat aux bureaux de scrutin était erroné parce que basé sur la règle en vigueur lors de l'élection de 1997. Malcolm Millar reconnaît maintenant que depuis l'adoption de la nouvelle loi électorale en 2000, toute rémunération accordée aux représentants du candidat doit être incluse comme dépense électorale. Cette erreur a occasionné l'engagement de dépenses électorales dont le total dépassait le plafond des dépenses permis dans Bras d'Or—Cape Breton lors de l'élection générale de 2000.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Malcolm Millar a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité non partisan le Rotary Club of Charlottetown, situé dans la ville de Charlottetown, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Malcolm Millar :

- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- reconnaisse la validité de l'objectif sous-tendant le plafond des dépenses électorales, de promouvoir l'équité dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada*, et, s'il est nommé agent officiel lors d'une élection future, de bien prendre connaissance des lignes directrices émises par Elections Canada concernant les règles sur le financement électoral.

Ottawa, le 16 mai 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-0]

**COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**

## CANADA ELECTIONS ACT

*Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On May 9, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Kathy-Lynn Sarginson, of Stirling, Ontario, Canada.

In this agreement, Kathy-Lynn Sarginson acknowledges having breached section 7 of the *Canada Elections Act* (the Act), by requesting two ballots at the general election held on November 27, 2000, after registering on polling day in two polling divisions in the electoral districts of Hastings—Frontenac—Lennox and Addington and of Prince Edward—Hastings, with the mistaken belief that an elector owning two properties in distinct electoral districts could vote twice.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account that Kathy-Lynn Sarginson has contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, the Association of Early Childhood Educators of Ontario, in the province of Ontario, as a recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Kathy-Lynn Sarginson to:

- admit to the truthfulness of the facts and admit responsibility for the acts that constitute the offence;
- recognize that requesting a second ballot at the same federal election is prohibited by the Act regardless of whether one has more than one property in one or more electoral districts;
- appreciate the gravity of her actions in the electoral process; and
- undertake to comply with the provisions of the *Canada Elections Act* and to cast a vote only once and in accordance with the provisions of the Act where she decides to exercise her right to vote at a future election.

Ottawa, May 9, 2002

RAYMOND A. LANDRY  
*Commissioner of Canada Elections*

[21-1-o]

**COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**

## LOI ÉLECTORALE DU CANADA

*Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 9 mai 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Kathy-Lynn Sarginson, de Stirling (Ontario), Canada.

Dans cette transaction, Kathy-Lynn Sarginson reconnaît avoir enfreint l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* (la Loi) en demandant deux bulletins de vote lors du jour du scrutin de l'élection générale du 27 novembre 2000, après s'être inscrite pour le vote dans des bureaux de scrutin de deux circonscriptions, Hastings—Frontenac—Lennox and Addington, et Prince Edward—Hastings, croyant erronément qu'il était permis à un électeur ayant deux propriétés dans deux différentes circonscriptions de voter deux fois.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Kathy-Lynn Sarginson a contribué, en guise de reconnaissance de la gravité de l'infraction, aux œuvres de l'organisme de charité enregistré et non partisan, la Association of Early Childhood Educators of Ontario, dans la province de l'Ontario.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Kathy-Lynn Sarginson :

- admette la véracité des faits et la responsabilité des gestes constitutifs de l'infraction;
- reconnaisse que demander un deuxième bulletin de vote lors de la même élection générale fédérale est un acte interdit par la Loi, et ce, malgré qu'un électeur ait plus d'une propriété dans une ou plusieurs circonscriptions;
- apprécie la gravité de son geste dans le processus électoral;
- s'engage à observer les dispositions de la *Loi électorale du Canada* et à ne voter qu'une seule fois et selon les dispositions prévues dans la Loi lorsqu'elle exercera son droit de vote lors d'élections futures.

Ottawa, le 9 mai 2002

*Le commissaire aux élections fédérales*  
RAYMOND A. LANDRY

[21-1-o]

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-009) from PWC Consulting (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V9618-010038/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of Human Resources Development. The solicitation is for the acquisition of a Web Content Management System and related services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC improperly declared the complainant's bid non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 16, 2002

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[21-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-009) déposée par PWC Consulting (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° V9618-010038/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère du Développement des ressources humaines. L'invitation porte sur l'acquisition d'un système de gestion du contenu Web et des services connexes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC a incorrectement déclaré que la soumission de la partie plaignante était non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 16 mai 2002

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[21-1-0]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-137 May 15, 2002

Chetwynd Communications Society  
Chetwynd and Dawson Creek, British Columbia

Approved — Addition of a low-power FM transmitter in Dawson Creek.

2002-138 May 15, 2002

Shaw Communications Inc., on behalf of 616554 B.C. Ltd.  
Western Canada

Approved — New tangible benefits initiation.

[21-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2002-25

The Commission has received the following applications:

1. Vision TV: Canada's Faith Network  
Across Canada  
To amend the licence of the national English-language specialty television service.
2. John Elliott  
Sault Ste. Marie, Ontario  
To amend the licence of his tourist radio programming undertaking CFWJ-FM at Sault Ste. Marie.
3. CKLN Radio Incorporated  
Toronto, Ontario  
To broadcast predominantly Farsi language programming using a subsidiary communications multiplex operations channel.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-137 Le 15 mai 2002

Chetwynd Communications Society  
Chetwynd et Dawson Creek (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout d'un émetteur FM de faible puissance à Dawson Creek

2002-138 Le 15 mai 2002

Shaw Communications Inc., au nom de la 616554 B.C. Ltd.  
L'Ouest du Canada

Approuvé — Nouvelle initiation concernant les avantages tangibles.

[21-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2002-25

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Vision TV : Canada's Faith Network  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de langue anglaise.
2. John Elliott  
Sault Ste. Marie (Ontario)  
En vue de modifier la licence de son entreprise de programmation de radio d'information touristique CFWJ-FM à Sault Ste. Marie.
3. CKLN Radio Incorporated  
Toronto (Ontario)  
En vue de diffuser principalement une programmation de langue Farsi en se servant d'un canal du système d'exploitation multiplex de communications secondaires.

## 4. Radio CJVR Ltd.

Waskesiu Lake, Saskatchewan

To increase the effective radiated power from 7 100 to 11 000 watts and to relocate the transmitter approximately 8 kilometres southwest to the SaskTel site.

Deadline for intervention: June 19, 2002

May 15, 2002

[21-1-o]

## 4. Radio CJVR Ltd.

Waskesiu Lake (Saskatchewan)

En vue d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 7 100 à 11 000 watts et de relocaliser l'émetteur approximativement à 8 kilomètres au sud-ouest du site de SaskTel.

Date limite d'intervention : le 19 juin 2002

Le 15 mai 2002

[21-1-o]

**NATIONAL ENERGY BOARD****APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES***Consumers Energy Company*

Notice is hereby given that, by an application dated May 24, 2002, Consumers Energy Company (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 16 000 000 megawatt-hours of firm power, and up to 24 000 000 megawatt-hours of combined firm and interruptible power per year, for a period of ten years. No individual transaction would, however, have a term in excess of five years from the date that it is entered into.

The Board wishes to obtain the view of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Consumers Energy Company, Attention David F. Ronk, Jr., 1945 W Parnall Road, Jackson, MI 49201, U.S.A., (517) 788-1388 (Telephone), (517) 788-5882 (Facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submission that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by June 24, 2002, or 30 days following the publication of this notice, whichever is later.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time

**OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE****DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS***Consumers Energy Company*

Avis est par les présentes donné que la société Consumers Energy Company (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 24 mai 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 16 000 000 de mégawattsheures par an de puissance garantie et jusqu'à 24 000 000 de mégawattsheures par an de puissance garantie et interruptible pendant une période de dix ans. Néanmoins, aucune transaction individuelle n'aura un mandat de plus de cinq ans à partir de la date d'effet de la transaction.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande à ses bureaux situés à l'adresse suivante : Consumers Energy Company, Attention David F. Ronk, Jr., 1945 W Parnall Road, Jackson, MI 49201, U.S.A., (517) 788-1388 (téléphone), (517) 788-5882 (télécopieur). Le demandeur doit en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 24 juin 2002 ou 30 jours après la publication du présent avis.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la

of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submissions by July 9, 2002, or 15 days after the filing made in accord with numbered paragraph 2 above, whichever is later.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by July 19, 2002, or within ten days after the filing made in accord with the preceding paragraph, whichever is later.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

MICHEL L. MANTHA  
Secretary

[21-1-o]

communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 9 juillet 2002 ou 15 jours après le dépôt du dossier visé au paragraphe 2 ci-dessus.

5. Si un déposant souhaite répondre au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 19 juillet 2002 ou pendant les dix jours qui suivent le dépôt de dossier selon le paragraphe précédent.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les procédures régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2714, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

Le secrétaire  
MICHEL L. MANTHA

[21-1-o]

## NATIONAL ENERGY BOARD

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

*Emera Energy Inc.*

By an application dated May 24, 2002, Emera Energy Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 1 000 megawatts of firm or interruptible power and annually up to 4 800 gigawatt-hours of either firm or interruptible energy. The requested duration of this permit is ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Barrington Tower, Scotia Square, 1894 Barrington Street, P.O. Box 910, Halifax, Nova Scotia B3J 2W5, (902) 428-6520, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 311 Sixth Avenue SW, Room 100, Calgary, Alberta T2P 3H2.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by June 24, 2002.

3. Pursuant to section 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and

## OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

*Emera Energy Inc.*

Emera Energy Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 24 mai 2002 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter au maximum 1 000 mégawatts de puissance garantie ou interruptible et au maximum 4 800 gigawatt-heures par année d'énergie, soit garantie ou interruptible, et ce pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés à la Tour Barrington, Scotia Square, 1894, rue Barrington, Case postale 910, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2W5, (902) 428-6520, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la Bibliothèque de l'Office, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Pièce 100, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 24 juin 2002.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;

- (c) whether the Applicant has:
- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by July 10, 2002.
5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by July 22, 2002.
6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact M. L. Mantha, Secretary, (403) 299-2711 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 10 juillet 2002.
5. Si un déposant souhaite répondre au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 22 juillet 2002.
6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec M. L. Mantha, secrétaire, par téléphone au (403) 299-2711, ou par télécopieur au (403) 292-5503.

MICHEL L. MANTHA  
*Secretary*

[21-1-o]

*Le secrétaire*  
MICHEL L. MANTHA

[21-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLFIRST BANK****FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 3, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale dated as of April 30, 2002, of Allfirst Bank, as Seller, in favour of Fifth Third Leasing Company, as Buyer, relating to the sale of three locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement dated as of April 30, 2002, between Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company.

May 3, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[21-1-o]

**AVIS DIVERS****ALLFIRST BANK****FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mai 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement en date du 30 avril 2002 de la AllFirst Bank, en qualité de vendeur, à la Fifth Third Leasing Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives;
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement en date du 30 avril 2002 entre la AllFirst Bank et la Fifth Third Leasing Company.

Le 3 mai 2002

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[21-1-o]

**ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Allnorth Consultants Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Allnorth Consultants Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under deposit number PT012354, a description of the site and plans of the tributary to Elleh Creek Bridge, at site number 1, on the Elleh Swat Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Prince George, May 15, 2002

MIKE ARSENAULT  
*Professional Engineer*

[21-1-o]

**ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Allnorth Consultants Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Allnorth Consultants Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt PT012354, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de l'affluent du ruisseau Elleh, au site numéro 1, sur le chemin Elleh Swat.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Prince George, le 15 mai 2002

*L'ingénieur*  
MIKE ARSENAULT

[21-1-o]

**THE COMMERCE GROUP INSURANCE COMPANY****ING INSURANCE COMPANY OF CANADA****ING WELLINGTON INSURANCE COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that The Commerce Group Insurance Company, ING Insurance Company of Canada, and ING Wellington Insurance Company, insurers incorporated under the

**LE GROUPE COMMERCE COMPAGNIE D'ASSURANCES****COMPAGNIE D'ASSURANCE ING DU CANADA****ING WELLINGTON COMPAGNIE D'ASSURANCE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances, Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Wellington Compagnie d'assurance, assureurs

laws of Canada, intend to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 245(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent of amalgamation under the name of ING Insurance Company of Canada, and in French, Compagnie d'assurance ING du Canada.

Toronto, May 15, 2002

FRANÇOISE GUÉNETTE  
*Corporate Secretary*

[21-4-o]

constitués en vertu des lois du Canada, ont l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 245(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes de fusion sous le nom de Compagnie d'assurance ING du Canada et, en anglais, ING Insurance Company of Canada.

Toronto, le 15 mai 2002

*La secrétaire générale*  
FRANÇOISE GUÉNETTE

[21-4-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

### PLANS DEPOSITED

The Department of Public Works and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Public Works and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at 1011 Fourth Avenue, Suite 153, Prince George, British Columbia, a description of the site and plans of existing bridges along the Alaska Highway. The bridge names and the corresponding kilometres and deposit numbers are listed below.

<u>Bridge Name</u>	<u>Alaska Highway Kilometre</u>	<u>Deposit Number</u>
Tetsa River	584.6	PT008355
Tetsa River No. 2	587.3	PT008354
Contact Creek	910	PT008351
Hyland River	937.2	PT008352
Trout River	732.7	PT008353

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Edmonton, May 16, 2002

LAURIE WASHINGTON  
*Environmental Specialist*

[21-1-o]

## MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement des ouvrages décrits ci-après. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, situé au 1011, Quatrième Avenue, Bureau 153, Prince George (Colombie-Britannique), une description de l'emplacement et les plans de plusieurs ponts, sur la route de l'Alaska. Le nom de ces ouvrages déjà existants ainsi que la borne kilométrique et le numéro de dépôt qui y correspondent figurent ci-dessous.

<u>Nom du pont</u>	<u>Borne kilométrique (route de l'Alaska)</u>	<u>Numéro de dépôt</u>
Tetsa River	584,6	PT008355
Tetsa River No. 2	587,3	PT008354
Contact Creek	910	PT008351
Hyland River	937,2	PT008352
Trout River	732,7	PT008353

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Edmonton, le 16 mai 2002

*La spécialiste de l'environnement*  
LAURIE WASHINGTON

[21-1-o]

## DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

## DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

### DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed new 6 250 x 3 910 mm structural steel pipe arch to be located on the Pinsent's Arm Access Road, approximately 4.1 km off the intersection of the Charlottetown Access Road, in the electoral district of Cartwright—L'Anse-au-Clair, in the Province of Newfoundland and Labrador.

The aforementioned plans will also be made available for public viewing at the local town council office in Charlottetown, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

St. John's, May 8, 2002

DON OSMOND  
Deputy Minister

[21-1-o]

demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du registraire des titres et des sociétés de Terre-Neuve, situé à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'une arche en acier de construction de 6 250 x 3 910 mm qui sera située sur la voie de service Pinsent's Arm, à environ 4,1 km de l'intersection de la voie de service Charlottetown, dans la circonscription électorale de Cartwright—L'Anse-au-Clair, province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les intéressés pourront consulter les plans susmentionnés au bureau du conseil municipal à Charlottetown (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

St. John's, le 8 mai 2002

Le sous-ministre  
DON OSMOND

[21-1]

## FIRST COMMERCIAL BANK

### CHANGE OF LOCATION OF PRINCIPAL OFFICE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 528(2) of the *Bank Act*, that First Commercial Bank intends to make an application under subsection 528(1) of the *Bank Act* to change the place in Canada where its principal office is to be situated as that place is set out in an order made under subsection 524(1) dated October 10, 2001, from the City of Vancouver, in the province of British Columbia, to the Greater Vancouver Regional District, in the province of British Columbia.

April 30, 2002

FIRST COMMERCIAL BANK

[19-4-o]

## FIRST COMMERCIAL BANK

### MODIFICATION DE LIEU DU BUREAU PRINCIPAL

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 528(2) de la *Loi sur les banques*, que la First Commercial Bank a l'intention de déposer une demande en vertu du paragraphe 528(1) de la *Loi sur les banques* en vue de modifier le lieu où est situé son bureau principal selon la désignation de cet endroit dans un arrêté pris en vertu du paragraphe 524(1) daté du 10 octobre 2001, soit la ville de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique, pour le District régional de Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique.

Le 30 avril 2002

FIRST COMMERCIAL BANK

[19-4-o]

## GENERAL TRUST CORPORATION OF CANADA

### BLC MORTGAGE CORPORATION

### LAURENTIAN BANK OF CANADA MORTGAGE CORPORATION

### APPLICATIONS FOR LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, pursuant to section 350 of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C., 1991, c. 45, that General Trust Corporation of Canada, BLC Mortgage Corporation and Laurentian Bank of Canada Mortgage Corporation have made applications to

## CORPORATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA

### SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC

### SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE DU CANADA

### DEMANDES DE LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 350 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. (1991), ch. 45, que la Corporation Trust Général du Canada, la Société d'hypothèques BLC et la Société d'hypothèque Banque Laurentienne du

the Minister of Finance for the issuance of letters patent of dissolution, and that the Minister has approved such applications.

Montréal, May 14, 2002

GENERAL TRUST CORPORATION OF CANADA  
BLC MORTGAGE CORPORATION  
LAURENTIAN BANK OF CANADA MORTGAGE  
CORPORATION

[21-4-o]

#### **MEEKER LOG AND TIMBER, KAMLOOPS LTD.**

##### **PLANS DEPOSITED**

Meeker Log and Timber, Kamloops Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Meeker Log and Timber, Kamloops Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamloops, at 455 Columbia Street, Kamloops, British Columbia, under deposit number KT48377, a description of the site and plans of a 36.636-metre long steel bridge and wooden centre pier over Mud Creek, north of Blue River, British Columbia, at 8.3 km on the Br.8000 Road.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Clearwater, May 10, 2002

STEVE MACISAAC, P. Eng.  
*Woodlands Manager*

[21-1-o]

#### **MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

##### **PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George/Prince Rupert, at Prince George, British Columbia, under drawing number 447-33A, Land Registry Reference (deposit) number PT12069, a plan of the bridge carrying Upper Fraser Road over the Willow River at Willow River, British Columbia. The clearance above the 100-year flood level is 1.6 metres, and the channel width is 36 meters.

Canada ont présenté des demandes au ministre des Finances visant l'émission de lettres patentes de dissolution et que le ministre a donné son approbation à ces demandes.

Montréal, le 14 mai 2002

CORPORATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA  
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUES BLC  
SOCIÉTÉ D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE  
DU CANADA

[21-4-o]

#### **MEEKER LOG AND TIMBER, KAMLOOPS LTD.**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

La société Meeker Log and Timber, Kamloops Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Meeker Log and Timber, Kamloops Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamloops, situé au 455, rue Columbia, Kamloops (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt KT48377, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Mud, mesurant 36,636 m de long et reposant sur un pilier central de bois, à 8,3 km sur le chemin Br.8000, au nord de Blue River (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Clearwater, le 10 mai 2002

*Le gestionnaire de terrains boisés*  
STEVE MACISAAC, ing.

[21-1-o]

#### **MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA**

##### **DÉPÔT DE PLANS**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George/Prince Rupert, à Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 447-33A, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) PT12069, un plan du pont de la rue Upper Fraser qui traverse la rivière Willow à Willow River (Colombie-Britannique). La hauteur libre est de 1,6 mètres

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Marine Navigational Services, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 300-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact George Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, May 7, 2002

JUDITH REID  
*Minister*

[21-1-o]

au-dessus du niveau des eaux le plus élevé depuis 100 ans et la largeur du chenal est de 36 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Services à la navigation maritime, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Gordon Eisenhuth, Highway Engineering Branch, Ministry of Transportation, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 7 mai 2002

*La ministre*  
JUDITH REID

[21-1]

## NORFOLK COUNTY

### PLANS DEPOSITED

The Norfolk County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Norfolk County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Norfolk County Clerk's Office, at 50 Colborne Street, Simcoe, Ontario, a description of the site and plans of the replacement bridge over the Lynn River, at Argyle Street, in Simcoe, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigational Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Simcoe, May 6, 2002

DOUG GUNTON, C.E.T.  
*Manager of Engineering*

[21-1-o]

## NORFOLK COUNTY

### DÉPÔT DE PLANS

Le Norfolk County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Norfolk County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du secrétaire de comté, situé au 50, rue Colborne, Simcoe (Ontario), une description de l'emplacement et les plans du pont de remplacement au-dessus de la rivière Lynn, à la hauteur de la rue Argyle, à Simcoe (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Simcoe, le 6 mai 2002

*Le directeur des services techniques*  
DOUG GUNTON, T.S.A.I.

[21-1]

## PACIFIC & WESTERN CREDIT CORP.

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that Pacific & Western Credit Corp. intends to make an application through its wholly-owned subsidiary Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (which is expected to be continued under the *Bank Act* in the name of Pacific & Western Bank of Canada before that time), pursuant to subsection 24(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, to the Minister of Finance to incorporate a trust company in the name Pacific & Western Trust Corporation in the English form, and Société de fiducie Pacifique et de l'ouest du Canada in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before July 9, 2002, to the

## PACIFIC & WESTERN CREDIT CORP.

### AVIS D'INTENTION

Avis est donné par la présente que la Pacific & Western Credit Corp. a l'intention de faire une demande auprès du ministre des Finances par l'entremise de sa filiale à cent pour cent Pacific & Western's eTrust of Canada Inc. (qui s'attend à recevoir, avant la demande, des lettres patentes de prorogation en vue de constituer une banque en vertu de la *Loi sur les banques* ayant le nom de Banque Pacifique et de l'ouest du Canada), conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et prêt*, pour l'incorporation d'une société de fiducie ayant le nom de Société de fiducie Pacifique et de l'ouest du Canada en français, et Pacific & Western Trust Corporation en anglais.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut soumettre une opposition écrite au Surintendant des

Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

London, May 10, 2002

DAVID TAYLOR  
*President and Chief Executive Officer*

[20-4-o]

institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, avant le 9 juillet 2002.

London, le 10 mai 2002

*Le président-directeur général*  
DAVID TAYLOR

[20-4-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET050402, a description of the site and licence renewal plans of a salmon aquaculture operation in Tribune Channel, fronting the southeast shore of Gilford Island, northwest of Humphrey Rock and opposite Bamber Point on Viscount Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, May 9, 2002

CLARE BACKMAN  
*Lease Manager*

[21-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET050402, une description de l'emplacement et les plans de renouvellement d'une licence d'aquaculture de saumon dans le chenal Tribune, en face de la rive sud-est de l'île Gilford, au nord-ouest de Humphrey Rock et du côté opposé au cap Bamber sur l'île Viscount.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 9 mai 2002

*La gestionnaire des baux*  
CLARE BACKMAN

[21-1]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET050401, a description of the site and licence renewal plans of a salmon farm in Quatsino Sound, in an unnamed bay located approximately 2 km northeast of the Mahatta River, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET050401, une description de l'emplacement et les plans de renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon dans la baie Quatsino, à l'intérieur d'une baie non désignée située à environ 2 km au nord-est de la rivière Mahatta (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, May 9, 2002

CLARE BACKMAN  
*Lease Manager*

[21-1-o]

## STOLT SEA FARM INC.

### PLANS DEPOSITED

Stolt Sea Farm Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stolt Sea Farm Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Vancouver Island, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET050400, a description of the site and licence renewal plans of a salmon farm off Tribune Channel in Watson Cove, approximately 18 km northeast of Echo Bay, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, May 9, 2002

CLARE BACKMAN  
*Lease Manager*

[21-1-o]

## UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that on completion of the establishment of United Overseas Bank Limited, Vancouver Branch, as an authorized foreign bank pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), United Overseas Bank (Canada), a Schedule II bank with its head office in Vancouver, British Columbia, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between United Overseas Bank (Canada) and United Overseas Bank Limited, pursuant to subsection 236(2) the *Bank Act* (Canada).

Vancouver, May 4, 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[18-4-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 9 mai 2002

*La gestionnaire des baux*  
CLARE BACKMAN

[21-1]

## STOLT SEA FARM INC.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Stolt Sea Farm Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stolt Sea Farm Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'île de Vancouver, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET050400, une description de l'emplacement et les plans de renouvellement d'une licence de pisciculture de saumon, au large du chenal Tribune dans la baie Watson, à environ 18 km au nord-est d'Echo Bay (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 9 mai 2002

*La gestionnaire des baux*  
CLARE BACKMAN

[21-1]

## BANQUE UNITED OVERSEAS (CANADA)

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, qu'après l'établissement de la United Overseas Bank Limited, succursale de Vancouver, en tant que banque étrangère autorisée en vertu des articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la Banque United Overseas (Canada), une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Vancouver (Colombie-Britannique), a l'intention de présenter une demande auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente d'achat et de vente entre la Banque United Overseas (Canada) et la United Overseas Bank Limited, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Vancouver, le 4 mai 2002

BANQUE UNITED OVERSEAS (CANADA)

[18-4-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**THE CANADIAN WHEAT BOARD**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 3, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease dated as of April 19, 2002, between Wells Fargo Bank Northwest, National Association, as Lessor, and The Canadian Wheat Board, as Lessee, relating to the leasing of 244 railcars.

May 3, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP  
*Barristers and Solicitors*

[21-1-o]

**WELLS FARGO BANK NORTHWEST, NATIONAL ASSOCIATION**

**THE CANADIAN WHEAT BOARD**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 mai 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de convention de location en date du 19 avril 2002 entre la Wells Fargo Bank Northwest, National Association, en qualité de locateur, et The Canadian Wheat Board, en qualité de locataire, concernant la location de 244 wagons.

Le 3 mai 2002

*Les conseillers juridiques*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[21-1-o]



**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Finance, Dept. of</b>		<b>Finances, min. des</b>	
Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations .....	1606	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances).....	1606
Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions) .....	1618	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001) ...	1618
Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	1611	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées) .....	1611
Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations .....	1613	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques).....	1613
Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations .....	1616	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt) .....	1616

## Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations

### Statutory Authority

*Insurance Companies Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)

### Fondement législatif

*Loi sur les sociétés d'assurances*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector (the Task Force) to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report that included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received royal assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This measure allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the seventh of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first package of regulations was published in Part II of the

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien (le Groupe de travail) en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la septième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. La première série de règlements a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du*

Canada Gazette on October 24, 2001, the second on November 21, 2001, the third on March 13, 2002, and the fourth on April 10, 2002. The fifth package was pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on March 16, 2002, and the sixth on April 13, 2002.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new Regulations:

*Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations*

The *Insurance Companies Act* contains a regulation-making authority respecting customer information. The relevant Regulations restrict insurance companies from using credit information to promote insurance. The existing Regulations are being amended to ensure that prohibitions on the sharing of credit-related information by insurance companies reflect the structural arrangements that will be permitted under the new holding company regime. The restrictions on an insurance company sharing credit information have been extended to affiliates that are not subsidiaries to ensure they apply in the context of a holding company structure.

*Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations, Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Bank) Regulations, and Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*

The legislative restriction on the insurance business activities of banks and authorized foreign banks contained in the *Bank Act* are subject to regulations. This is also true of the legislative restrictions on the insurance business activities of trust and loan companies under the *Trust and Loan Companies Act*. The relevant Regulations are being amended to ensure that the current permitted and prohibited activities of these types of financial institutions extend to the structural arrangements that are permitted under the new holding company regime. Whereas a bank could previously administer group insurance policies for its employees and employees of entities in which it had a substantial investment, they would now be able to administer, for example, such policies for employees of its parent bank holding company.

It is expected that another 25 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

### Alternatives

The enclosed Regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the Regulations were considered.

### Benefits and Costs

The enclosed Regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While

Canada, le 24 octobre 2001, la deuxième série le 21 novembre 2001, la troisième série le 13 mars 2002, et la quatrième série le 10 avril 2002. Une cinquième série a été publiée préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 mars 2002 et la sixième série le 13 avril 2002.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

*Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*

La *Loi sur les sociétés d'assurances* autorise la prise d'un règlement régissant les renseignements relatifs aux clients. Ce Règlement empêche les sociétés d'assurances d'utiliser les renseignements relatifs au crédit pour faire la promotion des produits d'assurance. Le règlement actuel est modifié de façon que l'interdiction faite aux sociétés d'assurances de transmettre des renseignements relatifs au crédit tienne compte des arrangements structurels qui seront autorisés aux termes du nouveau régime des sociétés de portefeuille. Les restrictions touchant la transmission de tels renseignements par les sociétés d'assurances sont étendues aux entités de son groupe qui ne sont pas des filiales, afin de s'appliquer dans le contexte d'une structure de société de portefeuille.

*Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques), Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées) et Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*

Les restrictions prévues par la *Loi sur les banques* concernant le commerce de l'assurance de la part des banques et des banques étrangères autorisées sont assujetties à la réglementation. Il en est de même des restrictions prévues par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* dans le cas du commerce de l'assurance par les sociétés de fiducie et de prêt. Les règlements pertinents sont modifiés afin que les autorisations et interdictions touchant les activités de ces autres institutions financières s'appliquent également dans le cadre des arrangements structurels autorisés aux termes du nouveau régime des sociétés de portefeuille. Les banques, qui pouvaient par le passé gérer des polices d'assurance collective pour ses employés et les employés des personnes morales dans lesquelles elles ont un intérêt de groupe financier, pourront, par exemple, désormais gérer de telles polices pour les employés de leur société de portefeuille bancaire (société mère).

On prévoit qu'environ 25 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

### Solutions envisagées

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en œuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

### Avantages et coûts

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est

individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example:

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) that will be created is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the Regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The Regulations may either be beneficial, or cost/benefit neutral, or may impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the Regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

#### *Consultation*

The FCA Act and its related Regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed Regulations were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions.

The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- The Montreal Stock Exchange
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association Inc.
- Canadian Securities Administrators

possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple :

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

#### *Consultations*

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement ci-joint a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Coalition canadienne pour le réinvestissement communautaire
- Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc.

— ComTel (TelPay)  
 — Consumers' Association of Canada  
 — CPA Stakeholders Advisory Council  
 — Credit Union Central of Canada  
 — Democracy Watch  
 — Fédération des caisses Desjardins  
 — Insurance Bureau of Canada  
 — Insurance Consumer's Group  
 — Interac Association  
 — Investment Dealers Association of Canada  
 — Investment Funds Institute of Canada  
 — Mutual Fund Dealers Association  
 — National Anti-Poverty Organization  
 — Option Consommateurs  
 — Public Interest Advocacy Centre  
 — Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

— Autorités canadiennes en valeurs mobilières  
 — ComTel (TelPay)  
 — Association des consommateurs du Canada  
 — Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements  
 — Centrale des caisses de crédit du Canada  
 — Démocratie en surveillance  
 — Fédération des caisses Desjardins  
 — Bureau d'assurance du Canada  
 — Regroupement des consommateurs d'assurance  
 — Association Interac  
 — Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières  
 — Institut des fonds d'investissement du Canada  
 — Association canadienne des courtiers de fonds mutuels  
 — Organisation nationale anti-pauvreté  
 — Option Consommateurs  
 — Centre pour la défense de l'intérêt public  
 — Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

#### *Compliance and Enforcement*

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the Regulations. The FCAC will be responsible for ensuring compliance with consumer-related Regulations.

#### *Contact*

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (Telephone), (613) 943-1334 (Facsimile).

#### *Respect et exécution*

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudeniels des règlements. L'ACFC assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

#### *Personne-ressource*

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour Est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 489<sup>a</sup> and 607<sup>b</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 15th Floor, East Tower, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, May 23, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 489<sup>a</sup> et 607<sup>b</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 23 mai 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
 EILEEN BOYD

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 263

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 314

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 263

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 314

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 47

**REGULATIONS AMENDING THE  
CREDIT INFORMATION (INSURANCE  
COMPANIES) REGULATIONS**

## AMENDMENT

1. Subsection 5(1) of the *Credit Information (Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) provide any of its affiliates that are not subsidiaries of the company or foreign company with credit information unless the company or foreign company ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company or insurance agent or broker.

## COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR  
LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU CRÉDIT  
(SOCIÉTÉS D'ASSURANCES)**

## MODIFICATION

1. Le paragraphe 5(1) du *Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements sur le crédit, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société d'assurances ou à un agent ou un courtier d'assurances.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

<sup>1</sup> SOR/97-11<sup>1</sup> DORS/97-11

## Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1606.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1606.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 549 of the *Bank Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 15th Floor, East Tower, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, May 23, 2002

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 549 de la *Loi sur les banques*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 23 mai 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

### REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE BUSINESS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

2. Subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An authorized foreign bank may administer a group insurance policy for

(a) its employees or the employees of an entity that it holds control of, or a substantial investment in, under section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act;

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

#### MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

2. Le paragraphe 2(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) La banque étrangère autorisée peut gérer une police d'assurance collective :

a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/99-270

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/99-270

(b) the employees of an entity that an affiliate of the authorized foreign bank holds control of, or a substantial investment in, under section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act; and

(c) the employees in Canada of an affiliate of the authorized foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the Act and that carries on a business described in one of those sections.

**3. Subsection 6(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(b.1) provide an affiliate of the authorized foreign bank that is not a subsidiary of the authorized foreign bank with information unless the authorized foreign bank ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of

- (i) a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the authorized foreign bank in Canada,
- (iii) where a customer of the authorized foreign bank is an entity with members in Canada, any such member,
- (iv) where a customer of the authorized foreign bank is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[21-1-o]

b) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;

c) pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la Loi, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

**3. Le paragraphe 6(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances, s'ils concernent :

- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[21-1-o]



## Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations

Statutory Authority

*Bank Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)

Fondement législatif

*Loi sur les banques*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1606.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1606.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 416<sup>a</sup> and 936<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 15th Floor, East Tower, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, May 23, 2002

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 416<sup>a</sup> et 936<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 23 mai 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

### REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE BUSINESS (BANKS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The long title of the *Insurance Business (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

#### INSURANCE BUSINESS (BANKS AND BANK HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES)

#### MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur le commerce de l'assurance (banques)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (BANQUES ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE BANCAIRES)

2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 15, s. 45

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 183

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/92-330

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 15, art. 45

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 183

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/92-330

**3. Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

**4. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (2) A bank may administer a group insurance policy for
- (a) its employees or the employees of an entity that the bank holds control of, or a substantial investment in, under section 468 of the Act;
- (b) the employees of
- (i) another bank or a bank holding company, that controls the bank, or
- (ii) an entity that the other bank or the bank holding company, referred to in subparagraph (i), holds control of, or a substantial investment in, under section 468 or 930 of the Act;
- (c) the employees of an entity that an affiliate of the bank holds control of, or a substantial investment in, in accordance with section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the Act;
- (d) the employees in Canada of an authorized foreign bank that is an affiliate of the bank; and
- (e) if the bank is controlled by a foreign bank, the employees in Canada of an affiliate of the foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the Act and that carries on a business described in one of those sections.

**5.(1) The portion of subsection 8(1) of the French version of the Regulations before paragraph a) is replaced by the following:**

8. (1) Il est interdit à la banque :

**(2) Subsection 8(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

- (b.1) provide an affiliate of the bank that is not a subsidiary of the bank with information unless the bank ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of
- (i) a customer of the bank in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the bank in Canada,
- (iii) where a customer of the bank is an entity with members in Canada, any such member,
- (iv) where a customer of the bank is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

**6. The Regulations are amended by adding the following after section 8:**

**8.1** (1) No bank holding company shall control a trust or loan corporation incorporated by or under an Act of the legislature of a province if the trust or loan corporation directly or indirectly provides an insurance company, agent or broker with any information in respect of

- (a) a customer of the trust or loan corporation in Canada;
- (b) an employee in Canada of a customer of the trust or loan corporation;
- (c) where a customer of the trust or loan corporation is an entity with members in Canada, any such member; or
- (d) where a customer of the trust or loan corporation is a partnership with partners in Canada, any such partner.

**3. L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

**4. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (2) La banque peut gérer une police d'assurance collective :
- a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes de l'article 468 de la Loi;
- b) pour les employés :
- (i) d'une société de portefeuille bancaire ou d'une autre banque qui la contrôle,
- (ii) de toute autre entité que contrôle la société de portefeuille bancaire ou l'autre banque visées au sous-alinéa (i) ou dans laquelle l'une ou l'autre détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 468 ou 930 de la Loi;
- c) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la Loi;
- d) pour les employés, au Canada, d'une banque étrangère autorisée de son groupe;
- e) si elle est contrôlée par une banque étrangère, pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la Loi, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

**5.(1) Le passage du paragraphe 8(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) Il est interdit à la banque :

**(2) Le paragraphe 8(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

- b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances, s'ils concernent :
- (i) tout client de la banque se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la banque,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la banque qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la banque qui est une société de personnes;

**6. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 8, de ce qui suit :**

**8.1** (1) Il est interdit à la société de portefeuille bancaire de contrôler une société de fiducie ou de prêt constituée en personne morale sous le régime d'une loi provinciale, si cette société de fiducie ou de prêt fournit, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances des renseignements concernant, selon le cas :

- a) ses clients se trouvant au Canada;
- b) les employés au Canada de l'un de ses clients;
- c) les membres au Canada d'un de ses clients qui est une entité comptant des membres;
- d) les associés au Canada d'un de ses clients qui est une société de personnes.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a bank holding company or a trust or loan corporation if

(a) the bank holding company or the trust or loan corporation has established procedures to ensure that the information referred to in that subsection will not be used by an insurance company, agent or broker to promote in Canada

(i) the insurance company, agent or broker, or

(ii) an insurance policy or a service in respect of an insurance policy; and

(b) the insurance company, agent or broker, as the case may be, has given an undertaking to the bank holding company or to the trust or loan corporation, in a form acceptable to the Superintendent, that the information will not be used to promote in Canada

(i) the insurance company, agent or broker, or

(ii) an insurance policy or a service in respect of an insurance policy.

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[21-1-o]

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la société de portefeuille bancaire ou à la société de fiducie ou de prêt si les conditions suivantes sont réunies :

a) la société de portefeuille bancaire ou la société de fiducie ou de prêt a établi un mécanisme pour garantir que les renseignements visés à ce paragraphe ne seront pas utilisés par une société, un agent ou un courtier d'assurances pour faire la promotion au Canada :

(i) de la société, de l'agent ou du courtier,

(ii) d'une police d'assurance ou d'un service afférent;

b) la société, l'agent ou le courtier d'assurances, selon le cas, a remis à la société de portefeuille bancaire ou à la société de fiducie ou de prêt, en une forme que le surintendant juge acceptable, un engagement portant que ces renseignements ne seront pas utilisés pour faire la promotion au Canada :

(i) de la société, de l'agent ou du courtier,

(ii) d'une police d'assurance ou d'un service afférent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[21-1-o]

## Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

*Trust and Loan Companies Act*

Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

*Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*

Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 1606.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 1606.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 416 of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 15th Floor, East Tower, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5.

Ottawa, May 23, 2002

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 416 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15<sup>e</sup> étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5.

Ottawa, le 23 mai 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*

EILEEN BOYD

### REGULATIONS AMENDING THE INSURANCE BUSINESS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The long title of the *Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

INSURANCE BUSINESS (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.

3. Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“Act” means the *Trust and Loan Companies Act*. (*Loi*)

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

#### MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE DE L'ASSURANCE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

2. L'article 1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

3. L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Loi » La *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*. (*Act*)

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/92-331

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/92-331

**4. Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

- (2) A company may administer a group insurance policy for
- (a) its employees or the employees of an entity that the company holds control of, or a substantial investment in, under section 453 of the Act;
- (b) the employees of another company that controls the company or of an entity that the other company holds control of, or a substantial investment in, under section 453 of the Act;
- (c) the employees of
- (i) a bank or a bank holding company, that controls the company, or
- (ii) an entity that the bank or the bank holding company, referred to in subparagraph (i), holds control of, or a substantial investment in, under section 468 or 930 of the *Bank Act*;
- (d) the employees of an entity that an affiliate of the company holds control of, or a substantial investment in, in accordance with section 522.07 or 522.08 or subsection 522.32(1) or (3) of the *Bank Act*;
- (e) the employees in Canada of an authorized foreign bank that is an affiliate of the company; and
- (f) if the company is controlled by a foreign bank, the employees in Canada of an affiliate of the foreign bank that is an entity referred to in section 522.17 or 522.18 of the *Bank Act* and that carries on a business described in one of those sections.

**5. Subsection 8(1) of the Regulations is amended by deleting the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

- (b.1) provide an affiliate of the company that is not a subsidiary of the company with information unless the company ensures that the affiliate does not directly or indirectly provide the information to an insurance company, agent or broker if the information is in respect of
- (i) a customer of the company in Canada,
- (ii) an employee of a customer of the company in Canada,
- (iii) where a customer of the company is an entity with members in Canada, any such member,
- (iv) where a customer of the company is a partnership with partners in Canada, any such partner; or

COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[21-1-o]

**4. Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (2) La société peut gérer une police d'assurance collective :
- a) pour ses employés ou ceux de toute entité qu'elle contrôle ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes de l'article 453 de la Loi;
- b) pour les employés d'une société qui la contrôle, ou ceux de toute entité que contrôle cette autre société ou dans laquelle elle détient un intérêt de groupe financier aux termes de l'article 453 de la Loi;
- c) pour les employés :
- (i) d'une société de portefeuille bancaire ou d'une banque qui la contrôle,
- (ii) de toute entité que contrôle la société de portefeuille bancaire ou la banque visées au sous-alinéa (i) ou dans laquelle l'une ou l'autre détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 468 ou 930 de la *Loi sur les banques*;
- d) pour les employés de toute entité que contrôle une entité de son groupe ou dans laquelle celle-ci détient un intérêt de groupe financier aux termes des articles 522.07 ou 522.08 ou des paragraphes 522.32(1) ou (3) de la *Loi sur les banques*;
- e) pour les employés, au Canada, d'une banque étrangère autorisée de son groupe;
- f) si elle est contrôlée par une banque étrangère, pour les employés, au Canada, de toute entité visée aux articles 522.17 ou 522.18 de la *Loi sur les banques*, qui exerce l'une des activités commerciales mentionnées à ces articles et qui fait partie du même groupe que la banque étrangère.

**5. Le paragraphe 8(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

- b.1) de fournir à une entité de son groupe qui n'est pas sa filiale des renseignements, à moins de veiller à ce que cette entité ne les fournisse pas, directement ou indirectement, à une société, à un agent ou à un courtier d'assurances, s'ils concernent :
- (i) tout client de la société se trouvant au Canada,
- (ii) tout employé au Canada d'un client de la société,
- (iii) tout membre au Canada d'un client de la société qui est une entité comptant des membres,
- (iv) tout associé au Canada d'un client de la société qui est une société de personnes;

ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[21-1-o]

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions)

*Statutory Authority*

*Income Tax Act*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Section 80.3 of the *Income Tax Act* permits farmers who dispose of animals in their breeding herds due to drought conditions existing in a prescribed drought region in a year to exclude a portion of the sale proceeds from their taxable income until the following year, or the year following a consecutive series of drought years, as the case may be. As a result, the full amount of the proceeds eligible for the deferral will be available to replenish their herds at that time.

Prescribed drought regions are those regions of Canada that are designated, on the advice of the Minister of Agriculture and Agri-food, as suffering from drought conditions during a year. The Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions) [the Regulations], which amend section 7305 of the *Income Tax Regulations*, prescribe the regions that are eligible drought regions in 2001. As a result, a taxpayer who carried on a farming business in a prescribed drought region during the 2001 taxation year will, subject to applicable rules, be entitled to tax relief for that year under section 80.3 of the *Income Tax Act*.

#### *Alternatives*

These Regulations are necessary to prescribe drought regions for 2001 that are eligible. The regions prescribed for 2001 were determined by the Minister of Agriculture and Agri-food to have suffered from drought conditions in that year.

#### *Benefits and Costs*

These amending Regulations will allow farmers in the prescribed drought regions to defer income from sales of breeding animals in 2001 until a subsequent year. The portion of the sale proceeds, which can be deferred by a farmer, increases with the percentage of the farmer's herd which has been sold. In this manner, the tax deferral program is targeted at those farmers most severely disadvantaged by drought conditions.

#### *Consultation*

This list of prescribed regions was developed through consultations held by Agriculture and Agri-food Canada with various parties, including provincial agriculture and municipal affairs departments, municipalities, farmers' associations, and crop insurers.

In addition, Canadians were given an opportunity to comment on the regions to be prescribed for 2001 following the

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001)

*Fondement législatif*

*Loi de l'impôt sur le revenu*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

L'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* permet aux agriculteurs des régions visées par règlement qui vendent une partie de leur troupeau reproducteur pour cause de sécheresse au cours d'une année d'exclure une partie du produit de la vente de leur revenu imposable jusqu'à l'année suivante ou l'année suivant la fin d'une série d'années de sécheresse consécutives, selon le cas. Le montant total du produit ainsi reporté leur permettra de racheter du bétail une fois la sécheresse terminée.

Les régions frappées de sécheresse visées par règlement sont les régions du Canada qui sont désignées, sur l'avis du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, comme étant frappées de sécheresse au cours d'une année. Les dispositions modifiant l'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) énumèrent les régions qui constituent des régions frappées de sécheresse pour 2001. La désignation d'une région permet au contribuable qui exploitait une entreprise agricole au cours de l'année d'imposition 2001 dans une région frappée de sécheresse visée par règlement de bénéficier d'un allègement fiscal pour cette année, comme le prévoit l'article 80.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### *Solutions envisagées*

Il faut modifier le Règlement pour désigner les régions que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a déterminées comme étant frappées de sécheresse pour 2001.

#### *Avantages et coûts*

Les dispositions réglementaires permettront aux agriculteurs des régions désignées, frappées de sécheresse, de reporter à une année ultérieure l'impôt payable sur les ventes d'animaux reproducteurs effectuées en 2001. La partie du produit des ventes qui est ainsi reportable augmente en fonction du pourcentage du troupeau qui a été vendu. Ainsi, le programme de report d'impôt profite aux agriculteurs qui ont été les plus durement frappés par les conditions de sécheresse.

#### *Consultations*

La liste des régions désignées a été mise au point par suite de consultations entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et diverses parties, notamment les ministères provinciaux de l'Agriculture et des Affaires municipales, les municipalités, les associations d'agriculteurs et les compagnies d'assurance-récolte.

En outre, le public a eu l'occasion de formuler des commentaires sur les régions désignées pour 2001 à la suite de la

publication, by Agriculture and Agri-food Canada, of two news releases on July 12, 2001, ten news releases on December 14, 2001, and one news release on February 4, 2002. These releases concern initial and final designations for 2001 and are available at: [http://www.agr.gc.ca/cb/news/2001/12\\_e.phtml](http://www.agr.gc.ca/cb/news/2001/12_e.phtml).

#### *Compliance and Enforcement*

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

#### *Contact*

Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4385.

publication, par Agriculture et Agroalimentaire Canada, de deux communiqués le 12 juillet 2001, de dix communiqués le 14 décembre 2001 et d'un communiqué le 4 février 2002. Ces communiqués portent sur les désignations initiales et définitives pour 2001 et sont accessibles à l'adresse [http://www.agr.gc.ca/cb/news/2001/12\\_f.phtml](http://www.agr.gc.ca/cb/news/2001/12_f.phtml).

#### *Respect et exécution*

Les mécanismes nécessaires sont prévus par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Ils permettent au ministre du Revenu national d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, de faire des vérifications et de saisir les documents utiles à cette fin.

#### *Personne-ressource*

Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4385.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Kerry Harnish, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, May 23, 2002

EILEEN BOYD  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (2001 DROUGHT REGIONS)

**1. Section 7305 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by deleting the word “and” at the end of paragraph (d), by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) the 2001 calendar year are

- (i) in Ontario, the Counties of Elgin, Essex, Haldimand, Hastings, Huron, Lambton, Lanark, Lennox and Addington, Middlesex, Norfolk, Northumberland, Oxford and Renfrew, the United Counties of Leeds and Grenville, the Frontenac Management Board, the Regional Municipality of Niagara, the Cities of Brant County, Brantford, Hamilton, Ottawa and Prince Edward County and the Municipality of Chatham-Kent,
- (ii) in Quebec, the Magdalen Islands,
- (iii) in Nova Scotia, the Counties of Annapolis, Antigonish, Cape Breton, Colchester, Cumberland, Digby, Hants, Inverness, Kings, Pictou, Richmond and Victoria,

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kerry Harnish, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, Édifice L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 23 mai 2002

*La greffière adjointe du Conseil privé,*  
EILEEN BOYD

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (RÉGIONS FRAPPÉES DE SÉCHERESSE EN 2001)

**1. L'article 7305 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) pour l'année civile 2001 :

- (i) en Ontario, les comtés de Elgin, Essex, Haldimand, Hastings, Huron, Lambton, Lanark, Lennox et Addington, Middlesex, Norfolk, Northumberland, Oxford et Renfrew, les comtés unis de Leeds et Grenville, le Conseil de gestion de Frontenac, la municipalité régionale de Niagara, les villes de Brant County, Brantford, Hamilton, Ottawa et Prince Edward County et la municipalité de Chatham-Kent,
- (ii) au Québec, les Îles-de-la-Madeleine,
- (iii) en Nouvelle-Écosse, les comtés de Annapolis, Antigonish, Cap-Breton, Colchester, Cumberland, Digby, Hants, Inverness, Kings, Pictou, Richmond et Victoria,
- (iv) au Nouveau-Brunswick, les comtés de Albert, Kent et Westmorland,
- (v) au Manitoba, la municipalité rurale de Kelsey,

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1 (z. 34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z. 34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

- (iv) in New Brunswick, the Counties of Albert, Kent and Westmorland,
- (v) in Manitoba, the Rural Municipality of Kelsey,
- (vi) in British Columbia, the Regional Districts of Central Kootenay, East Kootenay, Kootenay Boundary and Okanagan-Similkameen,
- (vii) Prince Edward Island,
- (viii) in Saskatchewan, the Rural Municipalities of Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Arborfield, Arlington, Arm River, Auvergne, Baildon, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Bengough, Big Arm, Big Quill, Big River, Big Stick, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Bone Creek, Bratt's Lake, Britannia, Brokenshell, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Caledonia, Cana, Canaan, Canwood, Carmichael, Caron, Chaplin, Chester, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Craik, Cupar, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Elmsthorpe, Emerald, Enfield, Enterprise, Excel, Excelsior, Eye Hill, Eyebrow, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Fox Valley, Francis, Frenchman Butte, Frontier, Garden River, Garry, Glen Bain, Glen Mcpherson, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grass Lake, Grassy Creek, Gravelbourg, Grayson, Great Bend, Gull Lake, Happy Valley, Happyland, Harris, Hart Butte, Hazel Dell, Heart's Hill, Hillsborough, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Huron, Indian Head, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Key West, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lac Pelletier, Lacadena, Laird, Lajord, Lake Johnston, Lake Lenore, Lake of The Rivers, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Last Mountain Valley, Lawtonia, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Lone Tree, Longlaketon, Loon Lake, Loreburn, Lost River, Lumsden, Manitou Lake, Mankota, Maple Bush, Maple Creek, Mariposa, Marquis, Marriott, Mayfield, Mccraney, Mckillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montmartre, Montrose, Moose Jaw, Moose Range, Morris, Morse, Mount Hope, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'Appelle, Norton, Oakdale, Old Post, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Piapot, Pinto Creek, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Poplar Valley, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Progress, Redberry, Redburn, Reford, Reno, Riverside, Rodgers, Rosedale, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Round Valley, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Scott, Senlac, Shamrock, Shellbrook, Sherwood, Sliding Hills, Snipe Lake, South Qu'Appelle, Spalding, Spiritwood, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Stonehenge, Surprise Valley, Sutton, Swift Current, Terrell, The Gap, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tramping Lake, Tullymet, Turtle River, Osborne, Val Marie, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Waverley, Webb, Wheatlands, Whiska Creek, White Valley, Willner, Willow Bunch, Willow Creek, Wilton, Winslow, Wise Creek, Wolseley, Wolverine, Wood Creek, Wood River and Wreford,
- (ix) Alberta, and
- (x) in Newfoundland and Labrador, the island of Newfoundland.

- (vi) en Colombie-Britannique, les districts régionaux de Central Kootenay, East Kootenay, Kootenay Boundary et Okanagan-Similkameen,
- (vii) l'Île-du-Prince-Édouard,
- (viii) en Saskatchewan, les municipalités rurales de Aberdeen, Abernethy, Antelope Park, Arborfield, Arlington, Arm River, Auvergne, Baildon, Barrier Valley, Battle River, Bayne, Beaver River, Bengough, Big Arm, Big Quill, Big River, Big Stick, Biggar, Birch Hills, Bjorkdale, Blaine Lake, Blucher, Bone Creek, Bratt's Lake, Britannia, Brokenshell, Buchanan, Buckland, Buffalo, Calder, Caledonia, Cana, Canaan, Canwood, Carmichael, Caron, Chaplin, Chester, Chesterfield, Churchbridge, Clayton, Clinworth, Colonsay, Connaught, Corman Park, Cote, Coteau, Coulee, Craik, Cupar, Cut Knife, Deer Forks, Douglas, Duck Lake, Dufferin, Dundurn, Eagle Creek, Edenwold, Elcapo, Eldon, Elfros, Elmsthorpe, Emerald, Enfield, Enterprise, Excel, Excelsior, Eye Hill, Eyebrow, Fertile Valley, Fish Creek, Flett's Springs, Foam Lake, Fox Valley, Francis, Frenchman Butte, Frontier, Garden River, Garry, Glen Bain, Glen Mcpherson, Glenside, Good Lake, Grandview, Grant, Grass Lake, Grassy Creek, Gravelbourg, Grayson, Great Bend, Gull Lake, Happy Valley, Happyland, Harris, Hart Butte, Hazel Dell, Heart's Hill, Hillsborough, Hillsdale, Hoodoo, Hudson Bay, Humboldt, Huron, Indian Head, Insinger, Invergordon, Invermay, Ituna Bon Accord, Kellross, Kelvington, Key West, Keys, Kindersley, King George, Kingsley, Kinistino, Kutawa, Lac Pelletier, Lacadena, Laird, Lajord, Lake Johnston, Lake Lenore, Lake of The Rivers, Lakeland, Lakeside, Lakeview, Last Mountain Valley, Lawtonia, Leask, Leroy, Lipton, Livingston, Lone Tree, Longlaketon, Loon Lake, Loreburn, Lost River, Lumsden, Manitou Lake, Mankota, Maple Bush, Maple Creek, Mariposa, Marquis, Marriott, Mayfield, Mccraney, Mckillop, McLeod, Meadow Lake, Medstead, Meeting Lake, Meota, Mervin, Milden, Milton, Miry Creek, Monet, Montmartre, Montrose, Moose Jaw, Moose Range, Morris, Morse, Mount Hope, Mountain View, Newcombe, Nipawin, North Battleford, North Qu'Appelle, Norton, Oakdale, Old Post, Orkney, Paddockwood, Parkdale, Paynton, Pense, Perdue, Piapot, Pinto Creek, Pittville, Pleasant Valley, Pleasantdale, Ponass Lake, Poplar Valley, Porcupine, Prairie Rose, Prairiedale, Preeceville, Prince Albert, Progress, Redberry, Redburn, Reford, Reno, Riverside, Rodgers, Rosedale, Rosemount, Rosthern, Round Hill, Round Valley, Rudy, Saltcoats, Sarnia, Saskatchewan Landing, Sasman, Scott, Senlac, Shamrock, Shellbrook, Sherwood, Sliding Hills, Snipe Lake, South Qu'Appelle, Spalding, Spiritwood, St. Andrews, St. Louis, St. Peter, St. Philips, Stanley, Star City, Stonehenge, Surprise Valley, Sutton, Swift Current, Terrell, The Gap, Three Lakes, Tisdale, Torch River, Touchwood, Tramping Lake, Tullymet, Turtle River, Osborne, Val Marie, Vanscoy, Victory, Viscount, Wallace, Waverley, Webb, Wheatlands, Whiska Creek, White Valley, Willner, Willow Bunch, Willow Creek, Wilton, Winslow, Wise Creek, Wolseley, Wolverine, Wood Creek, Wood River et Wreford,
- (ix) l'Alberta,
- (x) à Terre-Neuve-et-Labrador, l'île de Terre-Neuve.



## INDEX

No. 21 — May 25, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

EDP hardware and software — Inquiry ..... 1592

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1592

## Decisions

2002-137 and 2002-138 ..... 1593

## Public Notice

2002-25 ..... 1593

**National Energy Board**

Consumers Energy Company — Application to export electricity to the United States..... 1594

Emera Energy Inc. — Application to export electricity to the United States ..... 1595

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03280, amended ..... 1544

Permit No. 4543-2-03301 ..... 1544

Permit No. 4543-2-06188 ..... 1546

Proposed notice requiring the preparation and implementation of pollution prevention plans for acrylonitrile ..... 1547

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 1584

## Radiocommunication Act

SMSE-009-02 ..... 1586

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Insurance Companies Act

ACE INA Life Insurance, letters patent of incorporation . 1587

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, documents deposited..... 1597

Allnorth Consultants Limited, tributary to Elleh Creek bridge, B.C..... 1597

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridge over the Willow River, B.C..... 1600

Commerce Group Insurance Company (The), ING Insurance Company of Canada and ING Wellington Insurance Company, letters patent of amalgamation ..... 1597

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

\*First Commercial Bank, change of location of principal office..... 1599

General Trust Corporation of Canada, BLC Mortgage Corporation and Laurentian Bank of Canada Mortgage Corporation, applications for letters patent of dissolution 1599

Meeker Log and Timber, Kamloops Ltd., bridge and centre pier over Mud Creek, B.C..... 1600

Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, steel pipe arch on the Pinsent's Arm access road, Nfld. and Lab. .... 1598

Norfolk County, bridge over the Lynn River, Ont. .... 1601

\*Pacific &amp; Western Credit Corp., notice of intention..... 1601

Public Works and Government Services, Department of, bridges along the Alaska Highway, B.C. .... 1598

Stolt Sea Farm Inc., salmon aquaculture operation in Tribune Channel, B.C. .... 1602

Stolt Sea Farm Inc., salmon farm in Quatsino Sound, B.C... 1602

Stolt Sea Farm Inc., salmon farm off Tribune Channel, B.C. .... 1603

\*United Overseas Bank (Canada), notice of intention..... 1603

Wells Fargo Bank Northwest, National Association and The Canadian Wheat Board, document deposited ..... 1604

**PARLIAMENT****Commissioner of Canada Elections**

## Canada Elections Act

Compliance agreements ..... 1588

**House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 1588

**PROPOSED REGULATIONS****Finance, Dept. of**

## Bank Act

Regulations Amending the Insurance Business (Authorized Foreign Banks) Regulations ..... 1611

Regulations Amending the Insurance Business (Banks) Regulations ..... 1613

## Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations (2001 Drought Regions)..... 1618

## Insurance Companies Act

Regulations Amending the Credit Information (Insurance Companies) Regulations ..... 1606

## Trust and Loan Companies Act

Regulations Amending the Insurance Business (Trust and Loan Companies) Regulations ..... 1616

**INDEX**

N° 21 — Le 25 mai 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Allfirst Bank et Fifth Third Leasing Company, dépôt de documents.....	1597
Allnorth Consultants Limited, pont au-dessus de l'affluent du ruisseau Elleh (C.-B.).....	1597
*Banque United Overseas (Canada), avis d'intention.....	1603
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont au-dessus de la rivière Willow (C.-B.).....	1600
Corporation Trust Général du Canada, Société d'hypothèques BLC et Société d'hypothèque Banque Laurentienne du Canada, demandes de lettres patentes de dissolution.....	1599
*First Commercial Bank, modification de lieu du bureau principal.....	1599
Groupe Commerce Compagnie d'Assurances (Le), Compagnie d'assurance ING du Canada et ING Wellington Compagnie d'assurance, lettres patentes de fusion.....	1597
Meeker Log and Timber, Kamloops Ltd., pont et pilier central au-dessus du ruisseau Mud (C.-B.).....	1600
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of the Government of, arche en acier sur la voie de service Pinsent's Arm (T.-N.-et-Lab.).....	1598
Norfolk County, pont au-dessus de la rivière Lynn (Ont.)....	1601
*Pacific & Western Credit Corp., avis d'intention.....	1601
Stolt Sea Farm Inc., aquaculture de saumon dans le chenal Tribune (C.-B.).....	1602
Stolt Sea Farm Inc., pisciculture de saumon dans la baie Quatsino (C.-B.).....	1602
Stolt Sea Farm Inc., pisciculture de saumon au large du chenal Tribune (C.-B.).....	1603
Travaux publics et des Services gouvernementaux, ministère des, ponts sur la route de l'Alaska (C.-B.).....	1598
Wells Fargo Bank Northwest, National Association et The Canadian Wheat Board, dépôt de document.....	1604

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis proposé exigeant l'élaboration et l'exécution d'un plan de prévention de la pollution à l'égard de l'acrylonitrile.....	1547
Permis n° 4543-2-03280, modifié.....	1544
Permis n° 4543-2-03301.....	1544
Permis n° 4543-2-06188.....	1546

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Industrie, min. de l'**

Nominations.....	1584
Loi sur la radiocommunication SMSE-009-02.....	1586
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b> Loi sur les sociétés d'assurances Assurance-Vie ACE INA, lettres patentes de constitution.....	1587

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1592
Avis public 2002-25.....	1593
Décisions 2002-137 et 2002-138.....	1593

**Office national de l'énergie**

Consumers Energy Company — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1594
Emera Energy Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1595

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1592
---	------

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	1588
--	------

**Commissaire aux élections fédérales**

Loi électorale du Canada Transactions.....	1588
---	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (régions frappées de sécheresse en 2001).....	1618
Loi sur les banques Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques étrangères autorisées).....	1611
Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques).....	1613
Loi sur les sociétés d'assurances Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs au crédit (sociétés d'assurances).....	1606
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt Règlement modifiant le Règlement sur le commerce de l'assurance (sociétés de fiducie et de prêt).....	1616



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9